



## Getariako Udala

**Espediente kodea/Código de Expediente:** 2019IAKU0003  
**Titularra/Titular:** GETARIAKO UDALA

IÑAKI SAINZ PAREDES, Getariako Udaleko Idazkariak,

ZIURTATZEN DU:

2019ko martxoaren 28an egindako ohiko Udal Batzarraren aktan agertzen denez, besten artean, hitzez hitz honeladion erabakia onartu zela:

IÑAKI SAINZ PAREDES, Secretario del Ayuntamiento de Getaria,

CERTIFICA:

Que según resulta del acta del Pleno ordinario del 28 de marzo de 2019, se adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo, cuyo texto literal es como sigue:

### **1.- GETARIAKO UDALAREN EUSKARAREN NORMALIZATZEKO PLANA - 2018-2022 PLANGINTZALDIKOA .-**

**2019/02/26an aurkeztu zen (A/19-00453 sarrera zenbakia Getariako Udalaren Euskararen erabilera normalizatzeko plana (208-2022 plangintzaldikoa) dokumentuaren berri eman da.**

**Dokumentuaren helburua da erakustea euskarazko jardunak zer toki duen udal honetan, eta hura hobetzeko zer pauso eman behar diren. Horrez gain, UEMAren irizpideak jasotzen dira bertan.**

**2018-2022 artean izango du balioa plan honek, eta urtez urte kudeaketa plan bat egingo da helburuak betetzeko ekintzak definitzeko.**

**Udal langile eta ordezkari guztiei zuzendutako plana da, behin plana udalbatzatik pasatuta, denek bete beharko dituztelako bertan jasotzen diren irizpideak**

**Zirriborroa banatu zen 2019ko martxoaren 20an egindako batzorde bileran.**

**Onartua izateko, nahikoa da**

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>

### **1.- PLAN DE NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA DEL AYUNTAMIENTO DE GETARIA – PERIODO 2018-2022**

Se da cuenta del plan de normalización del uso del Euskara del Ayuntamiento de Getaria, periodo 2018-2022 presentado el 26/02/2019 (registro de entrada A/19-00453).

El objetivo del documento es poner de manifiesto el lugar que ocupa el trabajo en euskara en este Ayuntamiento, y proponer los pasos para su mejora. Además recoge los criterios establecidos por UEMA.

El plan tendrá vigencia durante el periodo 2018-2022 y año a año se realizará un plan de gestión en el que se definirán las acciones para lograr los objetivos del plan.

El plan está dirigido a los todos los representantes y trabajadores municipales, quienes, una vez aprobado el documento por el pleno, tendrán que cumplir los criterios establecidos en el mismo.

El borrador fue entregado en la Comisión celebrada el 20 de marzo de 2019.

Para su aprobación basta con que sea



## Getariako Udala

**Udalbatzarraren gehiengo soila izatea.**

aprobado por la mayoría simple del Pleno.

**Alkateak hitza zabaldu die alderdiei gaiari buruzko iritzia eman dezaten.**

El Alcalde otorga la palabra a los partidos para que expresen su opinión al respecto.

**Amets Etxabek aurreko batzordean esandakoa berretsi du, orain plana onartu eta urteko plangintza ezarri beharko da, otsailean jasotako plana Jaurlaritzak adierazitako hobekuntzak jasotzen dituela azaldu du.**

Amets Etxabe ha ratificado lo expresado en comisión, ahora toca aprobar el plan y establecer la planificación anual, aclara que el documento recibido en febrero recoge las mejoras indicadas por el Gobierno Vasco.

**Aitor Urrestik esan du zailtasunak izan dituztela espediente kudeatzailearekin dokumentu osoa jasotzeko, bere ustetan oposizioko norbait sartu beharko zen ebaluazioa egiteko, udala nahiko euskalduna dela dio, langile guztiek betetzen dituztela hizkuntza eskakizunak, agirian gehiegikeri batzuk antzeman dituztela eta dokumentuaren lanketan jarraituko dutela, honen ondorioz bozketan abstenitu egingo direla iragarri du.**

Aitor Urresti ha comentado que han tenido dificultades con el gestor de expedientes para recibir el documento completo, que en su opinión tenían que haber metido a alguien de la oposición para hacer la evaluación, que el Ayuntamiento es bastante euskalduna, y todos los trabajadores tienen acreditado el perfil lingüístico, ha detectado algunas exageraciones en el documento y que seguirán trabajando el documento, por lo cual anuncia que se abstendrán en la votación.

**Amets Etxabek esan dio pentsatzen zuela dokumentua jasota zutela eta batzorde datan aztertuta zeukatela.**

Amets Etxabe le ha respondido diciendo que ella pensaba que ya habían recibido el documento íntegro y que lo tenían estudiado en la fecha de la comisión.

**Ondoren, Alkateak bozketa egitea agindu du.**

A continuación, el Alcalde ha ordenado que se proceda a la votación.

**Alde bozkatu dute EH Bilduko 5 zinegotziek.**

Votan a favor los 5 concejales de EH Bildu.

**Abstenitu dira EAJko 3 zinegotziak.**

Se abstienen los 3 concejales del PNV.

**Horren arabera, ERABAKI DA:**

Por lo que, SE ACUERDA:

**LEHENGOA.- Onartzea Getariako**

**PRIMERO.- Aprobar el plan de**

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

**Udalaren Euskararen erabilera normalizatzeko plana (2018-2022) plangintzaldikoa, aurkeztua izan den eraberean.**

**BIGARRENA.- Planaren testua akta agiriari bukaeran eranstea [I. eranskin bezala](#).**

normalización del uso del Euskara del Ayuntamiento de Getaria para el periodo 2018-2022, tal y como ha sido presentado.

QUINTO: Añadir el texto del plan al final del acta como [anexo I](#).

### I.Eranskina / Anexo I

## AURKIBIDEA

<b>1. SARRERA.....</b>	<b>3</b>
<b>2. EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO PLANAREN TESTUINGURUA.....</b>	<b>4</b>
<b>3. METODOLOGIA ETA PROZEDURA.....</b>	<b>7</b>
<b>4. DIAGNOSTIKOA.....</b>	<b>8</b>
<b>LEHEN ARDATZA: ZERBITZU HIZKUNTZA</b>	
1. Erakundearen irudia	
2. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) edo herritarrekiko harremanak	
<b>BIGARREN ARDATZA: LAN HIZKUNTZA</b>	
3. Barne komunikazioa eta lan tresnak	
4. Pertsonen kudeaketa	
5. Kanpo harremanak	
6. Kudeaketa sistema	
<b>AMIA MATRIZEA</b>	
<b>5. ERABILERA PLANAREN HELBURU ESTRATEGIKOAK.....</b>	<b>44</b>
<b>6. HIZKUNTZA IRIZPIDEAK 2018-2022.....</b>	<b>49</b>
<b>LEHEN ARDATZA: ZERBITZU HIZKUNTZA</b>	
1. Erakundearen irudia	
2. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) edo herritarrekiko harremanak	



## Getariako Udala

### BIGARREN ARDATZA: LAN HIZKUNTZA

3. Barne komunikazioa eta lan tresnak
4. Pertsonen kudeaketa
5. Kanpo harremanak
6. Kudeaketa sistema

## 7. ADMINISTRAZIO ATALEN SAILKAPENA.....65

### 1. SARRERA

---

Txosten honetan jaso dugu Getariako Udalaren Euskara Normalizatzeko Plana. Dokumentuaren helburua da erakustea euskarazko jardunak zer toki duen udal horretan, eta hura hobetzeko zer pauso eman behar diren. Horrez gain, UEMAREN irizpideak jasotzen dira bertan, haiek izango baitira erreferentzia ibilbide guztian.

2018-2022 artean izango du balioa txosten honek, eta urtez urte kudeaketa plan bat egingo zaio, eskuartearen duzun plan honetan zehaztutako helburuak betetzeko ekintzak definitzeko.

Getariako euskara teknikariak egin du plana UEMAREkin batera, eta horretarako udal langileen eta ordezkarien parte-hartzea izan du. Udal langile eta ordezkari guztiei zuzendutako plana da, behin plana udalbatzatik pasatuta, denek bete beharko dituztelako bertan jasotzen diren irizpideak.

### 2. EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZAKO PLANAREN TESTUINGURUA

---

EAEko **Euskararen Erabilpena Arauzkotezko Oinarrizko Legeak**, azaroaren 24ko 10/1982 zenbakidunak, herritarren hizkuntza eskubideak aitortu eta herri aginteek hizkuntzaren alorrean dituzten betebeharrak ezartzen ditu.

Legearen 14. atalak herritarrei administrazioarekiko harremanetan aitortutako hizkuntza eskubideak bermatzeko, administrazioaren zerbitzupeko pertsonala arian-arian euskalduntzea aurreikusten du, eta baita administrazioetako plantilletan bi hizkuntza ofizialak jakitea derrigorrezkoa duten lanpostuak finkatu beharra ere.

Euskal Autonomia Erkidegoko **Euskal Funtzio Publikoari buruzko uztailaren 6ko 6/1989 Legearen V. titulua** eta hau garatzeko Eusko Jaurlaritzak herri administrazioetan euskararen <https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

erabilera normalizatzeko onartutako erreglamenduzko arauak euskararen ofizialtasunak funtzio publikoaren eremuan izan beharreko isla ez ezik herri administrazioetako euskararen erabileraren normalizazioa prozesuaren oinarri ere badira.

Horri loturiko lehen plangintzaldian (1990-1995) euskal herri administrazioetako euskararen erabileraren normalizazio prozesuak izan zuen helburu nagusia administrazioaren giza bitartekoak arian-arian euskaraz ere jarduteko gaitzea izan zen.

Horrez gain, Euskal Herriaren berezko hizkuntza sustatzeko asmoz, Udala partaide den **Udalerrri Euskaldunen Mankomunitateak (UEMA)**, berriz, bere jardunbidea arautzen duten estatutuetan dio bere helburu orokorra dela, besteak beste, udal partaideen administrazioetako barne jardueran eta udalerrietako arlo guztietan euskararen erabilera ahalbidetzea eta bermatzea.

Horiek horrela, UEMAk euskararen erabilera normalizatzeko plangintza abiatzea erabaki zuen 1995ean udal partaideen jarduera eremuan, eta lehen azterketak egin zituen hurrengo urtean.

Bigarren plangintzaldia araupetzen duen Euskal Autonomia Erkidegoko **86/1997 Dekretuak**<sup>1</sup>, apirilaren 15ekoak, elementu berriak erantsi zizkien lehenengo plangintzaldiko arauak.

Izan ere, lehen plangintzaldian aurrerapauso nabarmenak eman ziren euskarazko hizkuntza gaitasuna zuten langileen kopuruan. Bigarren plangintzalditik aurrera, administrazioaren baitan euskarazko erabilera areagotzeko ardura eta, hori lortzeko, neurri osagarriak hartu beharra ageri da.

Horrela, 86/1997 dekretuak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu beharra ezarri die euskal herri administrazio guztiei. Gainera, plan horiek jaso beharreko gutxieneko osagaiak adierazten dira aipatu dekretuaren 18. atalean.

Euskara planaren **helburu nagusia** da Udalean euskararen erabilera indartzea eta areagotzea, bai zerbitzu hizkuntza bai lan hizkuntza modura, euskararen erabilera bermatu eta herritarren hizkuntza eskubideei erantzun ahal izateko.

---

<sup>1</sup> Dekretuak indarrean jarraitzen du eta VI. Plangintzaldiak 2018ko urtarrilaren 1etik 2022ko abenduaren 31 arte iraungo du.  
<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

Euskara plan honen **helburu estrategikoek** helburu nagusia lortzeko landu beharreko ildo nagusiak markatuko dituzte:

1. Herritarrekiko harremanetan **euskara zerbitzu hizkuntza** izan dadin bermatzea, beti ere herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz.
2. Euskara beste **administrazioekiko harremanetako** hizkuntza izan dadin bermatzea.
3. Euskara **administrazio barneko lan hizkuntza** izan dadin bermatzea.

Helburu horiek lortzeko, Getariako Udalak indarrean izan du V. plangintzaldiko 2013-2017 epealdirako erabilera plana. Epeak Jaurlaritzako Hizkuntz Politikarako Sailburuordetzak ezartzen ditu.

VI. plangintzaldirako Eusko Jaurlaritzak hainbat gidalerro zehaztu ditu, arlo hauetan jauzi kualitatiboak emateko:

- Hizkuntza eskakizunak
- Borondatek haragoko hizkuntza politika
- Berriazko hizkuntza prestakuntza eta trebakuntza
- Euskarazko komunikazioak
- Ahozkoitasuna
- Itzulpen politika
- Dokumentuen estandarizazioa
- Kalitatezko komunikazioa
- Komunikazio digitala
- Hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak
- Langile eta ordezkari etorri berrientzako protokoloa
- Prestakuntza orokorra



## Getariako Udala

- Kontratazio irizpideak

Horrenbestez, Udalaren erabilera plan honetan gidalerro horiek lehentasunezkoak izango dira.

### 3. METODOLOGIA ETA PROZEDURA

---

VI. plangintzaldian Udalak bere egingo dituen neurri orokorrak zehazteko, ezinbestekoa da egungo egoera zein den jakitea; hau da, Udalaren hizkuntz erabileraren diagnostikoa egitea.

Diagnostikoa egiteko, Bikain deialdiaren autodiagnostikoan eta Siadecoren diagnostiko ereduan oinarritu gara. Diagnostikoaren baitan, ez da laginketarik egin.

Udalaren egoera ezagutzeko, elkarrizketak egin zaizkie udal langileei eta haiek sortutako dokumentazioa behatu da. Hamar langile elkarrizketatu dira, hain zuzen, sail hauetako buruak edo arduradunak direnak: Idazkaritza-administrazioa, Kontu hartzailea, Harrera, Ongizatea, Turismoa, Udaltzaingoa, Kaleko langileak eta Kultura. Udaleko ordezkari gisa, euskara zinegotzia ere elkarrizketatu da.

Udalaren egoera horretatik abiatuta, plangintzaldi amaierarako lortu nahi diren helburu estrategikoak eta aurrerantzean Udalak bere egingo dituen neurri orokorrak zehaztu ditugu Hizketa aplikazioaren bidez. Horrekin bat, erabilera planaren barruan sartzen diren udal langileak zein diren zehaztu dugu.

Erabilera plana Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzara bidali dugu, osoko bilkurara eraman aurretik behar duen aldeko txostena jaso dezan.

Erabilera plana osoko bilkurak onartuko du eta osoko bilkura horretan bertan, plan honen jarraipenaren ardura izango duen Jarraipen batzordea eratu eta batzordeko kideak izendatuko ditu Udalak.

### 4. DIAGNOSTIKOA

---

#### LEHEN ARDATZA: ZERBITZU HIZKUNTZA

---





## Getariako Udala

### 1. Erakundearen irudia

#### Sendotasuna

#### Elementu horren hizkuntza irizpideak

Indarrean dagoen erabilera planak arautzen du neurria. Honakoa da jasota dagoena: Honakoak dira erabilera planean jasota dauden irizpideak barruko eta kanpoko hizkuntza paisaiaren inguruan:

##### **a. Barruko hizkuntza paisaia**

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egongo dira. Horrez gain, udalak piktogramak erabiltzea bultzatuko du, irudi ulergarriak direla irizten dion kasuetan, komunikagarritasuna errazteko.

##### **b. Kanpoko hizkuntza paisaia**

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egongo dira, eta udalak piktogramak erabiltzea bultzatuko du, irudi ulergarriak direla irizten dion kasuetan, komunikagarritasuna errazteko. Iragarkiak, publizitatea eta kanpainak Udalaren iragarkietan, publizitatean eta kanpainetan euskarak behar duen presentziari buruzko irizpideak finkatzeko, ondoko jarraibideak beteko dira, betiere indarrean dagoen legedia errespetatuz.

Udalaren eta beraren menpeko erakundeen idazki orotan euskara erabiliko da beti. Herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz. Udalerrian zabaldu beharreko agirietan ere euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz. Iragarpen ofiziala egin beharreko agirietan euskara erabiliko da.

Argitalpenei dagokienez, irizpide orokorra argitalpenetan beti euskara erabiltzea da, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz.

Adierazpenei dagokienez, ekitaldi publiko edo/eta prentsaurrekoetan Udalaren izenean aritzen den edozeinek euskarazko gaitasun egokia izan dezan saiatuko da udala. Hala, ekimen horietan euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz.

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>





## Getariako Udala

Webguneari eta sare sozialei dagokienez, webgunea euskaraz irekiko da eta euskaraz nabigatzen ari denari informazio guztia lehenengoz euskaraz bistaratuko zaio, errore oharrak barne. Webguneak beste hizkuntza batean nabigatzeko aukera ematen duenean, Internet bidez lor daitezkeen idazki orok eta on line izapidetzeek herritarrentzako agirien hizkuntza irizpide berberak bete beharko dituzte; hau da, euskaraz ere egon beharko dute. Beste webgune batzuetarako estekek euskarazko atarietara eramango gaituztela bermatuko da. Udalak sare sozialetan euskara erabiliko du.

### **Elementu hauen sortze-hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko moduak**

Arlo honetako dokumentu guztien sortze hizkuntza euskara da %100ean.

Euskara planaren helburu nagusia da Udalean euskararen erabilera indartzea eta areagotzea, bai zerbitzu hizkuntza bai lan hizkuntza modura, euskararen erabilera bermatu eta herritarren hizkuntz eskubideei erantzun ahal izateko.

Sortze hizkuntza euskara izango da beti, horretarako gaitasuna duten langileentzat. Arreta berezia jarriko zaio udaleko agirietan hizkuntza kalitatea zaintzeari, betiere komunikagarritasuna errazteari begira. Udalak kontuan hartu beharko du beti agiri ororen hartzailea nor den, eta horretara egokitu. Agiriek argiak eta ulergarriak izan behar dute. Herritar guztien hizkuntza eskubideak errespetatuko dira.

Hau da, zehazki, hizkuntzen erabilerarako jarraibideen ondorioz aurreikusi den itzulpen beharrizana: herritarrei nahiz beste administrazio batzuei ele biz bidali beharreko dokumentazioa euskaratik eta euskarara itzultzea. Aipatu itzulpen beharrizanari nola erantzun zehazteko, berriz, udal langileak arduratuko dira itzulpena egiteaz agiri labur (orri 1) edo errepikakorra denean, eta udal itzulpen zerbitzura joko da itzulpen luzeagoetan.

Udalak eduki beharreko dokumentu erduei dagokienez, hau da erabilera planean jasotako erabakia: Udalak berak dituen lanerako espediente eredu eta dokumentu ereduak euskaraz behintzat egongo dira. Udalak behar duen espediente ereduren bat ez badauka, eta euskara ofiziala den lurraldeko beste erakunde bati eskatzen badio,

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

euskarazkoa eskatuko du.

Hizkuntz kalitatea zaintzeko, hainbat baliabide eskaintzen ditu UEMAK:

1. Laneko hizkuntza lantzeko ikastaro presentzialak. Ikastaroaren helburua da euskarazko hizkera administratiboa argia, egokia eta zuzena izatea. Horretarako, udal agiri askotan ikusten ditugun akatsak eta gabeziak lantzen ditugu. 12 orduko ikastaroak dira, eta lan orduetan eskaintzen dira.
2. Aurreko puntuko helburu berberarekin, hilean behin UEMAK fitxa bat zabaltzen die mankomunitateko udal langile eta hautetsiei ohiko akatsak zein diren jakinarazteko eta zuzentzeko moduak irakasteko.
3. Zalantza puntualak. Udal langileek UEMako edo EMUNeko teknikariengana jo dezakete hizkuntz zalantzak argitzeko, eta hori jarraipen batzordeetan gogorarazten zaie.

1. ERAKUNDEAREN IRUDIA	HEDADURA	
	Euskaraz	Ele biz
ERROTULAZIOA ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK	%50	%50
ARGITALPENAK, IRAGARKIAK, PUBLIZITATE-KANPAINAK, PRENTSA-OHARRAK ETA PAPER-GAUZAK (1.2/1.3/1.4/1.5 elementuen batezbestekoa)	%50	%40
JENDAURREKO EKITALDIAK	%100	%0
WEBGUNEA eta SARE SOZIALEN edukia	%0	%100

### Egoeraren analisisa

#### 1.1. Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak

##### 1.1.1. Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak

Kanpo-errotulu nagusia. Eraikineko errotuluak (irekita/itxita, irteera, sarrera, ongiatorrizkoak, solairuak, gelak, guneak, bisitariak, etab.) eta zerbitzuetakoak (igogailua, telefonoa). Segurtasuna, ingurumena eta kudeaketaren

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

ingurukoak (aitortza-agiriak, panelak, etab.). Publizitatea, eskaintzak, obrak eta antzekoak. Identifikaziozkoak (karguak, etab). Bezeroari edo herritarrari zuzendutakoak (arreta-ordutegia, txanden itxarotea, debekuak, produktuen edo zerbitzuen tarifak, eskaintzak eta antzekoak). Autoen errotulazioa. Lan-arroparen errotulazioa. Ilogailuaren azalpenak, ate automatikoetako ahozko oharrak, informazioa emateko telebistak, ikus-entzunezkoak, etab.

Papeleriari dagokionez, gutun azal berriak euskaraz daude, baina oraindik elebiz dauden zaharrak ere erabiltzen dira.

Zigiluei dagokionez, euskaraz daude. Geratzen da bakarren bat “sarrera-entrada” berritu gabe dagoena.

Artxibadoreak, eta karpetan euskaraz, edo elebiz (euskara lehenetsita) daude.

Errotuluei dagokienez, hiru eraikinak kontuan hartuta, bitan euskaraz daude eta baten elebiz. Udaletxean dauden aspaldiko errotuluak elebiz daude (euskaraz gainean eta gaztelaniaz azpian) eta beste eraikin bietan euskaraz.

Bulegoz kanpoko ordutegiei erreparatuta, udaletxean eta kultur etxean euskaraz daude eta turismo bulegoan, lau hizkuntzatan.

### 1.2. Marketina, publizitatea eta jendaurreko ekitaldiak

#### 1.2.1. Argitalpenak, iragarkiak, publizitate-kanpainak, prentsa-oharrak eta paper- gauzak

Irudi korporatiboaren osagaiak: marka, logotipoak, bisita-txartelak, zigiluak, karpetak, orri-buruak, fax-orriak, karpetak, gutun-azalak, enpresako zigilua, biltzeko paperak, poltsak, etab. Iragarkiak, argitalpenak: lan-eskaintzak, batzar-deiak, aldizkariak, liburuak, etab. Sustapen-materiala: katalogoak, tolesgarriak, gonbidapenak, txiskeroak, agendak, egutegiak, boligrafoak, sustapen-gutunak, sagu-azpikoak, CDak/DVDak, pendrive-ak, etab. Urteko txostena eta antzeko agerkariak. Prentsa-oharrak, publizitate-kanpainak, babesletzak, publi-erreportajeak, etab.

Iragarkiei dagokienez, komunikabide bakoitzerako irizpidea daude.

Derrigorrez argitaratu behar diren iragarkiei dagokienez, zabaltze bidearen arabera euskaraz, elebiz edo gaztelaniaz bidaltzen dira; hau da, Berria eta Noticias de Gipuzkoara euskaraz bidaltzen dira, GAORA elebiz eta Diario Vascora gaztelaniaz.

Iragarki ez ofizialei dagokienez, tokiko prentsara euskaraz bidaltzen dira (Hitza eta

Artzapera) eta Diario Vasco herriko “karta” euskaraz argitaratzen da.

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

Turismo bulegotik, kanpora bidaltzen diren iragarkiak, bertako hizkuntzan bidaltzen dira.

### 1.2.2. Jendeaurreko ekitaldiak

*Bezeroekin, herritarrekin edota elkarteekin, beste erakundeetako langileekin, etab. egiten diren ekitaldiak, jardunaldiak, erakustazokak, erakusketak eta antzekoak.*

Jendeaurreko ekitaldiak beti euskaraz egiten dira.

Udalak komunikabideetan egiten dituen adierazpenak euskaraz egiten ditu, dena den, hedabideak gaztelaniaz egiteko eskatzen badu, gaztelaniaz ere egiten du udalaren izenean parte hartzen duenak.

### 1.3. Ingurune digitala

#### 1.3.1. Webgune eta sare sozialen edukia

*Webguneko edukiak (atal finkoak: orri nagusia eta hurrenez-hurreneko atalak). Aldizkako materiala (txostenak, idatziak, berriak...). Erakundearen sare sozialetan (Facebook-a, Twitter-a, LinkedIn-a, etab.) eta bestelako webguneetan euskarak daukan presentzia eta erabilera. “.eus” domeinua.*

www.getaria.net webgunea da atal honetan aztertu duguna, eta euskaraz edo gaztelaniaz nabigatzeko aukera dago.

Dokumentuei dagokienez, euskaraz zein gaztelaniaz hautatu hasiera, dokumentu gehientsuenak euskaraz daude, zerbitzu guztietako dokumentuak eta berriak, besteak beste. Aktak eta ordenantzak elebiz daude, euskarazkotik sartu zein gaztelaniazko ataletik sartu; hau da, agiri berean daude bi hizkuntzak.

Edukiei dagokienez, hainbat albiste soilik euskarazko bertsioan eguneratzen dira.

Sare sozialei dagokienez, Getariako Udalak facebookeko eta Instagrameko profilak ditu, (<https://www.facebook.com/Getariako.Udala?fref=ts>) eta euskaraz daude eduki guztiak.

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

### 1. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) edo herritarrekiko harremanak

Sendotasuna
<b>Elementu horren hizkuntza irizpideak</b>
<p>Erabilera planean dago jasota prozedura, eta langileak arduratzen dira horretaz. Euskara teknikariak egiten dio jarraipena helburu honi.</p> <p>Honakoa da planean jasota dagoena:</p> <p>Harrerako mahaian eta antzekoetan Udalak beti izango ditu herritarraren esku euskarazko eta ele bietako agiriak (inprimakiak...), eta, herritarrak agiriren bat eskatzen duenean, udal langileak herritarraren arabera euskarazkoa edo, erdaldun elebakarra baldin bada, ele bietakoa emango dio. Beste erakunderen baten inprimakien kasuan, Euskal Autonomia Erkidegokoak zein Nafarroako Foru Komunitatekoak, udalak onartuta dituen irizpideak beteko dira. Beraz, gaztelania hutsezko inprimakiren bat etorri gero, udalak euskarazko inprimakia eskatuko dio dagokion erakundeari. Etxera bidaltzen diren agirien kasuan (jakinarazpenak, baimenak, dekretuak...) euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz eta 10/1982 Oinarrizko Legeari kalterik egin gabe.</p> <p>Herritarrekiko ahozko kanpo harremanei dagokienez, hauek dira hizkuntz irizpideak: Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuetan (erantzungailu automatikoz, bozgorailuz... emandakoak) euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideei kalterik egin gabe. Hartzailea aurrez aurre edo telefonoaren beste aldean dagoenean, udalaren izenean hizketan ari denak lehenengo hitza euskaraz egingo du. Hala ere, kontuan eduki behar da elkarrizketa baten lehenengo berba euskaraz izatea oso garrantzitsua den arren, geroko elkarrizketa ere euskaraz izan behar dela, herritarrek espresuki gaztelaniaz egin nahi duela adierazten ez badu. Ekitaldi publiko edo/eta prentsaurrekoetan udalaren izenean aritzen den edozeinek euskarazko gaitasun egokia izan dezan saiaturiko da Udala. Hala, ekimen horietan euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz. Tramiteak <i>on line</i> egiteko ez UEMAK</p>



## Getariako Udala

dauka berriazko hizkuntz irizpiderik, baina ulertzekoa da bestelako ataletan jasotakoari jarraitu beharko liokeela.

### Elementu hauen sortze-hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko moduak

Euskara da udalaren sortze hizkuntza nagusia eta soilik gazteleraz jasotzen diren eskaerei erantzuten zaie gazteleraz, eskaera guztien %33.

Udaleko erabilera plana da sortze hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko modua. Euskara planaren helburu nagusia da Udalean euskararen erabilera indartzea eta areagotzea, bai zerbitzu hizkuntza bai lan hizkuntza modura, euskararen erabilera bermatu eta herritarren hizkuntz eskubideei erantzun ahal izateko.

Horrez gain, itzulpenen gaineko erabakia eta Udalak eduki beharreko dokumentu ereduak dagokion erabakia daude (erakundearen irudiaren atalean azalpena).

Hizkuntz kalitatea zaintzeko, hainbat baliabide eskaintzen ditu UEMAK (erakundearen irudiaren atalean azalpena).

Bestetik, udal langileek euren lanerako behar dituzten idatzi ugari gaztelaniaz daudenez, hainbat lan-ildo ditu UEMAK zehaztuta duela urte batzuetatik:

1. UEMAK euskarazko dokumentu eta espediente banku bat dauka, eta bertan jasota daude euskarazko espediente edo dokumentu ereduak. Mankomunitateko udal batek dokumentu edo espediente eredu bat gaztelaniaz bakarrik badu, UEMAKo teknikariekin harremanetan jartzen da, eta beste udalekin harremanetan jartzen gara agiri hori euskaraz ote duten jakiteko. Ez badago, UEMAKo teknikariok itzultzen dugu agiria, eta udal guztien eskura jartzen.
2. Udal langile askori trebakuntza saioen eskaintza EUDELetik eta IVAPetik iristen zaie, eta asko gaztelaniaz dira. Horrek sortze hizkuntzan eragiten duenez (laneko informazio ugari gaztelaniaz ematen zaienez), UEMAK EUDELekin eta IVAPekin lanketa abian du, ikastaro horietan euskararen eskaintza handiagoa izan dadin.
3. Legeak eta halakoak funtsezkoak dira udal langileen lanean (batez ere, idazkariaren lanean), eta askotan gaztelaniaz bakarrik daude, eta lege berrien ikastaroak-eta

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

gaztelaniaz ematen dira. UEMAK hitzarmena du EHUrekin, hainbat legeri buruzko ikastaroak euskaraz emateko. Horrek bereziki idazkariei edo antzeko lanpostuei eragiten die.

4. Legeak-eta euskarara garaiz itzulita edukitzeko hainbat ahalegin egin ditu UEMAK Jaurlaritzarekin, IVAPekin, EUDELeekin eta abarrekin, baina ez da gune bateratu eta eraginkorrik sortu, legeak-eta euskaraz eskuratu ahal izateko. Udalak tramiteak on line egiteko aukera eskaini behar du legez, baina hori, oro har, nahiko atzeratuta dago. Udalaren webgunean Tramite telematikoa atal bat dago, baina hori ez du zuzenean Udalak kudeatzen, IZFEk baizik. IZFE kapital publikoarekin osatutako enpresa pribatua da, eta haren esku dago on line tramiteen atalaren egitura informatikoa. Tramiteak on line egiteko, altan egon behar da, eta alta ematean hizkuntz hautua ere zehaztu behar izaten du herritarrak.

2. BEZEROEKIKO EDO HERRITARREKIKO HARREMANAK	HEDADURA	
	Euskaraz	Ele biz
IDATZIZKO HARREMANAK	%63	%30
EUSKARAZKO ESKAERARI EUSKARAZ EMANDAKO ERANTZUNAK	%100	%0
HARRERA	%100	%0
TELEFONOZ, ONLINE ETA AURREZ-AURREZ BURUTUTAKO AHOZKO HARREMANAK	%75	%0
EUSKARAZKO ESKAERARI EUSKARAZ EMANDAKO ERANTZUNAK	%100	%0

### Egoeraren analisia

#### 2.1. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) eta herritarrekiko harreman idatzia zerbitzua eman edota produktua eskaintzeko orduan

##### 2.1.1. Idatzizko harremanak

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>





## Getariako Udala

Inprimaki digitalak edo onlinekoak (emate-agiriak, gordailuak, arreta-guneetako inprimaki eta txantiloiak, etab.). Komunikazioak: gutunak, mezu elektronikoak, faxak. Inprimaki ofizialak: erreklamazio-orriak, etab. Sare sozialetako harremanak. Emangarriak: txostenak, aktak, eta kalitatearen kudeaketarako dokumentuak (asetasun-inkestak, matxurak), eta antzekoak. Erabiltzaileen komunitateak, aurrez aurrekoak edota birtualak (talde fokalak, world-café-ak, interneten bidezkoak, etab). Online zerbitzuak: erakundearen web orriaren bidez, bezeroen edo herritarren eskura jartzen diren tramitazioen eta zerbitzu telematikoen hizkuntza. Komunikazio elektronikoaren ezaugarri bereziak aintzat hartzen dira. Aplikazio informatikoak (App-ak, SharePoint-a, Dropbox-a, etab.) eta teknologia berriak. Entitatearen izenean zerbitzuak ematen dituzten enpresek idatzizko harremanetan erabiltzen duten hizkuntza. Produktuaren Fitxa teknikoa. Hizkuntza-osagaiak: pantailak, ahots-mezuak. Bermea. Markaren izena. Etiketa. Bilgarria. Salmenta osteko zerbitzua. Dokumentuak (zerbitzua). Markarekin batera agertzen diren mezuak.

Alde batetik, zabalkunde orokorreko mezuak udal paneletan jartzen dira: bandoak, abisuak, oharrak... Horiek guztiak euskaraz argitaratzen dira.

Inprimakiei dagokienez, Udalak bi inprimaki eredu ditu: batetik, euskara hutsezkoa (herritar guztiei eskaintzen zaiena), eta, bestetik, elebitako inprimakia, euskarari lehentasuna emanda.

### 2.1.2. Euskarazko eskaerari euskaraz emandako erantzunak

Bezeroak edo herritarrak euskaraz bidalitako inprimaki eta komunikazioei euskaraz erantzutea.

Eskaera euskara hutsez egiten badute, Udalak euskara hutsez erantzuten die.

Eskaera gaztelaniaz egiten badute, Udalak gaztelaniaz erantzuten die.

## 2.2. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) eta herritarrekiko ahozko harremana zerbitzua eman edota produktua eskaintzeko orduan

### 2.2.1. Harrera

Arreta eta jendaurreko gunetako (Call-centerrak barne) telefonozko harrera (erabiltzaileak hitza

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>

Gudarien Enparantza 1 - 20808 GETARIA (Gipuzkoa)  
www.getaria.eus

Tel.: 943 896024 Faxe: 943 140190

E-maila: [udala@getaria.eus](mailto:udala@getaria.eus)



## Getariako Udala

hartu arte edo hizkuntza hautua egin arte). Laneko mugikorraren bidezko harrera. Arreta eta jendurreko guneetako harreragileek bisitariak artatzean erabilitako hizkuntza (erabiltzaileak hitza hartu arte edo hizkuntza hautua egin arte). Segurtasuna, protokoloa eta harrera-hizkuntza. Grabazioen bidez ematen diren ohar eta azalpenetan erabilitako hizkuntza: erantzungailua, Call-center automatizatuak, txanda hartzeko makinak, etab.

Lehen hitza euskaraz egiten da, bai aurrez aurrekoan, bai telefonoz. Udaleko ordezkari eta langile guztiek barneratuta daukate horrela egitea.

### 2.2.2. Telefonoz, online eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak

Bezeroekin edo herritarrekin izandako elkarrizketak, bilera arruntak edo teknikoak etab. Entitatearen izenean zerbitzuak ematen dituzten enpresek ahozko harremanetan erabiltzen duten hizkuntza.

Udalak euskaraz egiten du. Hala ere, hartzailearen hizkuntza hautuaren arabera erabilerak egiten da.

### 2.2.3. Euskarazko eskaerari euskaraz emandako erantzunak

Bezeroak edo herritarrek euskarazko hautua egin ondoren, euskaraz erantzutea.

Udalari euskaraz hitz egiten dioten herritarrekin Udalak euskaraz hitz egiten du sistematikoki eta salbuespenik gabe.

## BIGARREN ARDATZA: LAN-HIZKUNTZA

---

### 2. Barne-komunikazioa eta lan-tresnak

Sendotasuna
Elementu horren hizkuntza irizpideak

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>

Gudarien Enparantza 1 - 20808 GETARIA (Gipuzkoa)  
www.getaria.eus

Tel.: 943 896024 Faxe: 943 140190

E-maila: [udala@getaria.eus](mailto:udala@getaria.eus)



## Getariako Udala

Erabilera planean dago jasota prozedura, eta langileak arduratzen dira horretaz. Euskara teknikariak egiten dio jarraipena helburu honi.

Lanari lotutako hizkuntza paisaiari dagokionez, errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz egongo direla zehaztu du planak. Horrez gain, udalak piktogramak erabiltzea bultzatuko du, irudi ulergarriak direla irizten dion kasuetan, komunikagarritasuna errazteko. Gutun-azalak, orriak, fax-azalak, zigiluak eta abarrak euskaraz egongo dira, legeak ezinbestean arautzen duenari kalterik egin gabe. Ahozko barne harremanei dagokienez, telefonoz eta aurrez aurrekoan lehenengo hitza euskaraz izango da. Udal bileretako hizkuntza nagusia euskara izango da. Lan ordutegiko ahozko harremanei dagokienez, kontuan hartu behar da jendaurreko lanpostuetan (bai leihatilaren beste aldean zein kalean) herritarrari lehenengo hitza euskaraz egin arren, herritarrarentzako pisu handia daukala udal langileek beraien artean zein hizkuntzatan hitz egiten duten. Udalean entzuten den hizkuntza, udalaren irudia ere bada. Udal langileak euskaraz hizketan aritzeak euskara prestijiatu egiten du. Hori dela eta, udal langileek euren artean euskaraz hitz egin dezaten sustatuko du udalak. Batzar edo batzorde berriren bat egin behar denean, batzordekide berriak hautatzerakoan kontuan hartuko da udaleko lan hizkuntza euskara izatea dela udalaren helburua.

Idatzizko barne harremanei dagokienez, zehazten diren jarraibideak dira memoria, azterketa, txosten eta zirriborroak bezalako dokumentuetarako batez ere, eta, erabili beharreko hizkuntza ofiziala dela-eta, legezko xedapenek ezartzen ez dituzten bestelako idatzizko jarduketetarako. Udaleko administrazio-atal eta lanpostuetako dokumentazioa euskaraz sortuko dute horretarako gaitasuna duten langileak. Eta udalaren helburua izango da Funtzio Publikoaren Legeari kalterik egin gabe udaleko langile guztiek lana euskaraz egiteko gaitasuna izatea. Barrurako den agiriren batek eragiten badio hizkuntza eskakizunen derrigortasun araudia betetzetik salbuetsita dagoen langileren bati, eta langile horrek euskarazko gaitasun nahikorik ez badu, herritarrekin egiten den bezala, agiri hori itzuli egingo zaio; betiere, jatorrizkoa



## Getariako Udala

euskarazkoa dela argi utziz eta gaztelaniazkoa itzulpena.

Baliabide teknikoen baitan, tresna edo aplikazio informatikoei dagokienez, idatzizko harremanetarako jarraibidea gauzatzeko aldera, lanpostuei tresna edo aplikazio informatikoak esleitzerakoan, udalak euskarazko bertsioa jarriko die beti guztiei, kasuan kasuko euskarazko bertsioa egonez gero. Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuetan (igogailu...) euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideei kalterik egin gabe.

### Elementu hauen sortze-hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko moduak

Euskara da sortze hizkuntza nagusia. Erabilera plana da sortze-hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko modua.

Horrez gain, itzulpenen gaineko erabakia eta Udalak eduki beharreko dokumentu ereduak dagokion erabakia daude (erakundearen irudiaren atalean azalpena). (erakundearen irudiaren atalean azalpena).

3. BARNE-KOMUNIKAZIOA ETA LAN-TRESNAK	HEDADURA	
	Euskaraz	Ele biz
LANARI LOTUTAKO HIZKUNTZA-PAISAIA	%50	%40
INFORMAZIORAKO EDOTA KOMUNIKAZIORAKO TRESNAK	%50	%50
LAN-BILERETAKO IDATZIAK	%70	%20
ERAKUNDEAREN BARNE HARREMANETARAKO IDATZIAK	%88	%12
ERAKUNDEAREN BARRUKO LAN-BILERETAKO AHOZKOAK	%100	%0
ERAKUNDEAREN BARRUKO TELEFONOZKO HARREMANAK	%100	%0
ERAKUNDEAREN BARRUKO AURREZ AURREKO HARREMANAK	%97	%0
EUSKARAZKO BERTSIOEN INSTALAZIO-KOPURUA	%80	%0
EUSKARAZKO BERTSIOEN ERABILERA	%33	%0

### 3.1. Lanari lotutako hizkuntza-paisaia

Errotulazio txikia (armairuak, apalak, karpetak, artxiboak, etab.), horma-irudiak, eta antzekoak.

Lan-arriskuen prebentzioarekin eta ingurumenarekin lotutako errotulazioa. Ekoizpen-makinen  
<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

errotulazioa, botoiak eta plakak. Errotulazio aldakorra. Kafe- eta janari-makinak, fotokopiagailuak, etab. Sareko edo euskarri informatikoko karpetak eta dokumentuak izendatzeko jarraibideak.

Artxibadoreak ere orohar euskaraz daude, nahiz eta gaztelaniazkoren bat ere aurki daitekeen bulego orokorretan. Karpetak, euskara lehenetsita, baina elebiz daude. Bulegoetan dauden egutegiei dagokienez, langilearen hautua izaten da zein jarri, beraz euskaraz zein gaztelaniaz daude.

### 3.2. Idatzizko komunikazio bertikala eta horizontala

#### 3.2.1. Informaziorako edota komunikaziorako tresna

Agiri-guneak: ohar- eta iragarki-taulak. Iradokizunen postontzia, Intranet-a, berripapera. Posta elektronikoz egindako jakinarazpenak (langile berriak, bajak, etab.). Zirkularrak.

Egiten den apurra euskaraz egiten da.

#### 3.2.2. Lan-bileretako idatziak

Erakundeak sortutako deialdiak, gai-ordenak eta aktak, partaideek daramatzaten txostenak, gaiari buruzko dokumentuak, etab.

Aktei erreparatuz, euskaraz sortzen ditu udal langileak baina elebiz hedatzen dira. Txosten, memoria eta proiektuei dagokienean, hirigintzakoak gaztelaniaz egoten dira eta kultura, udaltzaingoa eta turismokoak euskaraz. Idazkaritzan, formulario bidezko txostenak gaztelaniaz egiten dituzte eta astia badago itzuli. Bestelakoak euskaraz egiten dituzte. Gizarte laguntzaileak normalean euskaraz egiten ditu, baina modeloaren arabera, baliteke batzuk gaztelaniaz ere egitea.

#### 3.2.3. Erakundearen barne harremanetarako idatziak

Idazki laburrak: e-mailak, oharak, jakinarazpenak, egiaztagiriak, inprimakiak. Idazki luzeak: memoriak, txostenak, proiektuak, etab. Lan-aginduak, eguneroko lan-partreak, planoak, makinaren erabilera-orriak, kontrol-fitxak, desadostasunak, ekintza zuzentzaileak, muntaketa- eta biltegi-fitxak, mantentze-txostenak, zerrendak, ebaluazioa, kontrol antzeko agiriak. Dokumentuen sarrera eta irteeren erregistroak. Erakundeko dokumentazio ofiziala (eratze-eskriturak, <https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>)



## Getariako Udala

ahalmenak, etab.). Estrategia, prozesuak, prozedurak, txantiloiak, erregistroak, auditoriak (barnekoak eta kanpokoak) eta kudeaketa ekonomikoa. Kalitate, ingurumen, prebentzio eta abarren inguruko dokumentazioa. Komunikazio-planak eta irudi korporatiboaren eskuliburua.

Oso ekoizpen txikia dago, baina egiten den apurra euskara hutsez egiten da.

### 3.3. Ahozko Komunikazio bertikala eta horizontala

Ahozko barne harremanetan euskara da nagusi, bai langileek beraien artean dituzten harremanetan eta ordezkari politikoek dituzten harremanetan ere. Hala ere, nabarmendu beharra daukagu udal langilea ez den arren, badagoela udalarentzat lan egiten duen pertsona erdalduna eta udaletxean dagoenean, langileen arteko jarduna erdalduntzen duena.

Ordezkari politikoek euskaraz egiten dute euren artean eta egiten dituzten Osoko Bilkura, Gobernu batzorde eta batzorde informatzaileak ere euskaraz izaten dira. Harreman bertikalei dagokienez; hau da, arduradun politikoek langileekin eta langileek arduradunekin, harremana gehienetan euskaraz izaten da. Hemen aipatu beharra daukagu, langileren batek konturatu gabe hizkuntza aldatzeko joera izaten dutela.

#### 3.3.1. Erakundearen barruko lan-bileretako ahozkoak

Erakundearen lan-bileretako ahozko harremanetako hizkuntza. Skype-a edo bideokonferentzia bidezko bilerak.

Bilerak euskaraz egiten dira.

#### 3.3.2. Erakundearen barruko telefonozko harremanak

Erakunde barruko lankideekin telefono bidezko harremanetako hizkuntza.

Erakundearen barruko telefonozko harremanak euskaraz dira.

#### 3.3.3. Erakundearen barruko aurrez aurreko harremanak

Erakunde barruko lankideekin aurrez aurreko harremanetako hizkuntza

Erakundearen barruko aurrez aurreko harremanak euskaraz dira, oro har.

### 3.4. Baliabide informatikoak

#### 3.4.1. Euskarazko bertsioen instalazio-kopurua

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

Euskaraz erabilgarri izan eta instalatuta dauden aplikazioak eta programak, orokorrak (Outlook, Windows, Office, etab.) eta berariazkoak. PC-ak, ordenagailu eramangarriak, tabletak, eskuko telefonoak, etab.

Bulego orokorretako ordenagailu gehienek euskarazko bertsioak instalatu izan dituzte (Outlook, Windows, Office, etab.) baina langileek nahiago dute gaztelerazko erabili.

### 3.4.2. Euskarazko bertsioen erabilera

Euskarazko aplikazioak eta programak (orokorrak eta berariazkoak), erabilgarri izan eta lanpostuetan erabiltzen direnak.

Kudeaketarako erabiltzen duten Munigex aplikazioa gazteleraz dago eta asko erabiltzen dute.

## 3. Pertsonen kudeaketa

Sendotasuna
<b>Elementu horren hizkuntza irizpideak</b>
Erabilera planean jasota daude arlo honi dagozkion irizpideak: GIZA BALIABIDEAK 1. Hizkuntza gaitasuna Udal langileak - Hizkuntza prestakuntza Hizkuntza prestakuntzaren inguruan administrazio honek jarraitu beharreko politikak kontuan izan behar ditu bere lanpostu zerrendako hizkuntza eskakizun zehatzak. Legeek arautzen dutenari jarraituz, beraz, aginduak, baimenak eta laguntzak emango dira langile zerrendako enplegatuek kasuan kasuko hizkuntza prestakuntza egokia lor dezaten. Horretarako, irizpide argiak eta bateratuak beharko dira lanorduetan hizkuntza prestakuntzako baimenak ematerakoan: <ul style="list-style-type: none"><li>• Derrigor bete beharreko hizkuntza eskakizunek dakartzaten prestakuntza-beharrizanei aurre egingo zaie lehenengo. Hori dela eta, lanpostuan derrigortasun data ezarrita duten langileen eskariei lehentasuna emango zaie.</li><li>• Udal jardueran, kanpora zein barrura begira, hizkuntza erabilera eta eragin</li></ul>

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>





## Getariako Udala

handiagoa duten lanpostuak lehenetsiko dira.

- Edozein kasutan, lanpostuan derrigortasun data ezarrita duten langile guztiak izango dira kontuan hizkuntza prestakuntza ematerakoan, karrerako nahiz behin-behineko funtzionarioak izan. Hizkuntza eskakizuna egiaztatzeke langile baten hizkuntza prestakuntza aldia bete eta, kasuan kasuko luzapenak eman ondoren, dagokien HE egiaztatu ez duten izaera berezikoak ez beste lanpostuetako langileei plangintzaldi hau arautzen duen 86/1997 Dekretuaren 44. artikuluan ezartzen den lanpostutik kentzeko espedientea hastea aztertuko du udalak. Langileen kontratazioa Edozein dela ere egitekoa, aldi baterako langileren bat kontratatu behar izanez gero, udalak lanpostu zerrendako langileei kasuan kasuko betebeharren arabera exijitzen dien HEren pareko euskara gaitasuna eskatuko die. Betekizun hori EAEko uztailaren 6ko Euskal Funtzio Publikoaren 6/1989 Legeak, II. tituluko I. kapituluaren 15.1 artikuluko d) puntuan, zehaztutakoari jarraituz egingo da.

1. Atala: lanpostu zerrendek honako hauek adieraziko dituzte nahitaez horietako bakoitzeko:

(...) d) Hori betetzeko eskatutako baldintzak, horien artean derrigor hizkuntza eskakizuna eta hala badagokio derrigortasun data (...) Beraz, udalean, edozein lanpostu legez hornitzeko, dagokion hizkuntza eskakizunari igarotako derrigortasun data ezarriko zaio langileak lanean hasi baino lehen egiaztatua izan dezan. Lanpostu zerrendakoa ez den beste lanposturen bat sortu edo hornitu behar den kasuetan, lanpostu horrek dituen funtzioen araberrako HE ezarriko zaio, eta langile gaiak lanean hasi baino lehen egiaztatu beharko du. Betiere, 86/97 Dekretuko 5. xedapen gehigarriak dioenari jarriki. Horretarako, deialdian espresuki zehaztuko da zein den ondorengo euskara-mailetatik kasuan kasuko kontrataziokoan eskatuko dena:

- Ahoz eta idatziz euskara ulertzea (1 HE)



## Getariako Udala

- Euskara ulertzea, mintzatzea eta irakurtzea (2 HE)
- Euskara ulertzea, mintzatzea, irakurtzea eta idaztea (3 HE)
- Gaitasun maila jasoak euskararen ulermen, mintzamen, irakurmen eta idazmenean (4. HE).

Beharrezkoa denean, beraz, Udalak kontratazioa egin aurretik dagokion euskara-proba egingo die izangaiei eta kontratazio guztietan lan kontratuak euskaraz sina daitezten sustatuko du. Udal ordezkariak Udalak, legealdi bakoitzaren amaieran, herrian zerrendak aurkezten dituzten alderdi politikoei jakinaraziko die udalak euskaraz lan egiten duela eta konpromisoa eskatuko die hautes-zerrendetan aurkezten dituzten hautagaiak euskaldunak izateko.

Langileen etengabeko prestakuntzari dagokionez, Udalak berak antolatzen dituen prestakuntza jarduerak euskaraz izan daitezten saiatuko da. Udal langileek kanpo erakunderen batek antolatutako prestakuntza jardueretan parte hartu behar badute, udalak jarduera hori euskaraz izan dadin eskatuko du zuzenean erakunde horrekin harremanetan jarritz.

Laneko prestakuntzaren baitan hizkuntz kalitatea zaintzeko, hainbat baliabide eskaintzen ditu UEMAK:

1. Laneko hizkuntza lantzeko ikastaro presentzialak. Ikastaroaren helburua da euskarazko hizkera administratiboa argia, egokia eta zuzena izatea. Horretarako, udal agiri askotan ikusten ditugun akatsak eta gabeziak lantzen ditugu. 12 orduko ikastaroak dira, eta lan orduetan eskaintzen dira.
2. Aurreko puntuko helburu berberarekin, hilean behin UEMAK fitxa bat zabaltzen die mankomunitateko udal langile eta hautetsiei ohiko akatsak zein diren jakinarazteko eta zuzentzeko moduak irakasteko.

Horrez gain, udal langileek euren lanerako behar dituzten idatzi ugari gaztelaniaz daudenez, hainbat lan ildo ditu UEMAK zehaztuta duela urte batzuetatik:



## Getariako Udala

1. UEMAk euskarazko dokumentu eta espediente banku bat dauka, eta bertan jasota daude euskarazko espediente edo dokumentu ereduak. Mankomunitateko udal batek dokumentu edo espediente eredu bat gaztelaniaz bakarrik badu, UEMAKo teknikariekin harremanetan jartzen da, eta beste udalekin harremanetan jartzen gara agiri hori euskaraz ote duten jakiteko. Ez badago, UEMAKo teknikariok itzultzen dugu agiria, eta udal guztien eskura jartzen.
2. Udal langile askori trebakuntza saioen eskaintza EUDELetik eta IVAPetik iristen zaie, eta asko gaztelaniaz dira. Horrek sortze hizkuntzan eragiten duenez (laneko informazio ugari gaztelaniaz ematen zaienez), UEMAK EUDELekin eta IVAPekin lanketa abian du, ikastaro horietan euskararen eskaintza handiagoa izan dadin.
3. Legeak eta halakoak funtsezkoak dira udal langileen lanean (batez ere, idazkariaren lanean), eta askotan gaztelaniaz bakarrik daude, eta lege berrien ikastaroak-eta gaztelaniaz ematen dira. UEMAK hitzarmena du EHUrekin, hainbat legeri buruzko ikastaroak euskaraz emateko. Horrek bereziki idazkariei edo antzeko lanpostuei eragiten die.
4. Legeak-eta euskarara garaiz itzulita edukitzeko hainbat ahalegin egin ditu UEMAK Jaurilaritzarekin, IVAPekin, EUDELekin eta abarrekin, baina ez da gune bateratu eta eraginkorrik sortu, legeak-eta euskaraz eskuratu ahal izateko.

### **Elementu hauen sortze-hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko moduak**

Euskara sortze hizkuntza da %100ean. Horren oinarrian erabilera plana dago.

Udal lanpostuek ezarrita dute hizkuntz eskakizuna eta derrigortasun data. Langileek lanpostuei ezarritako hizkuntz eskakizunak betetzen dituzte, eta kontratazio berrietako langileek ezinbestean bete behar dituzte lanpostuei ezarritako hizkuntz eskakizunak, legez zehaztutako prozedurari jarraiki. UEMAKo udal batean langile berri bat lanean hasten denerako, UEMAK prestatuta dauka langile berrientzako harrera-argibideen agiria. Agiri horretan labur eta zehatz azaltzen zaio langile berriari UEMAn egoteagatik zein diren bete beharreko hizkuntz irizpideak eta Udalak berak zer eta nola jokatzen



## Getariako Udala

duen hizkuntza ofizialen erabileran.

4.PERTSONEN KUDEAKETA	HEDADURA	
	Euskaraz	Ele biz
PERTSONEN KUDEAKETA	%85	%0
LANEKO PRESTAKUNTZA	%100	%0
IKASTAROEN KUDEAKETA	%100	%0

### 4.1. Pertsonen kudeaketa

#### 4.1.1. Pertsonen kudeaketa

Langile etorri berrientzako protokoloa: harrera-liburuxka eta ahozko azalpenak. Barne-txostenak: lanpostuen monografiak, lanpostuen balorazioa, lanpostuen hornidurarako eskuliburua, hezkuntza-planak, erretiroak, aseguruak eta antzekoak. Lege-dokumentuak: kontratuak, lan- edo lan-baldintzen gaineko hitzarmenak, langilearentzako Gizarte Segurantza edo Ogasunari dagozkion dokumentuak. GG.BB sistemak: lan-jarduera balioztatze sistema-eredua, aurrez aurreko ebaluazioak, errendimendu-txostenak, gaitasunaren kudeaketa-eredua, gaitasunen mapa, etab. Idatzi estandarizatuak, nomina, ordutegi-kontrola, egiaztagiriak, telefono-zerrendak, eta antzekoak. Langileak banaka bete beharreko inprimakiak: lizentzia-baimenak, bidaiak eta otordu-ordainketak, iradokizunak, eta antzekoak. Zabalkunde handiko komunikazioak: lanpostu-eskaintzak, e-jakinazpenak, lan-ordutegi eta egutegiak, aseguru eta kotizaziozkoak, bilera-deiak, jangelako testuak eta antzekoak.

Azken 12 hilabetetan ez da langile berririk lanean hasi.

Langileen kudeaketari loturiko barne dokumentu gehienak euskaraz daude.

Gizarte Segurantzarekin lotutako agiriei dagokienez, tramite gehienak on line egiten dira Red Sistemari esker. UEMAKo udalek eskaerak bideratu zituzten Red Sistema euskaratu zezaten, hasieran den-dena gaztelaniaz zegoelako.

### 4.2 Laneko prestakuntza

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

### 4.2.1. Laneko prestakuntza

*Langileek jasotzen dituzten prestakuntza-saioetan ahoz eta idatziz erabilitako hizkuntza.*

Azken 12 hilabeteetan erakundeak bultzatuta egin diren lan prestakuntzako saio guztiak euskaraz izan dira (informatikakoak).

### 4.2.2. Ikastaroen kudeaketa

*Ikastaro-deialdiak eta izen-ematea, asetahun-inkestak, horretarako aplikazioak, etab.*

Ikastaroen kudeaketa euskaraz egiten da.



## Getariako Udala

### 4. Kanpo harremanak

Sendotasuna
<b>Elementu horren hizkuntza irizpideak</b>
<p>Erabilera planean jasota daude arlo honen inguruko irizpideak:</p> <p>Erakunde publikoekiko idatzizko kanpo harremanei dagokienez, Euskal Autonomia Erkidegoko zein Nafarroako Foru Komunitateko lurralde esparruan kokatuta dauden beste administrazio publiko nahiz erakunde ofizialekin, euskara ofiziala den lurraldeetakoekin behintzat, euskara hutsezko harremanak bultzatuko dira, eta horretarako beharrezko neurriak hartuko dira. Haiei zuzendu beharreko dokumentazioan euskara erabiliko da beti, eta beraiengandik gutxienez euskaraz jasotzea onartzeko jarraibidea erabiliko da, egun indarrean dagoen araudiari jarraiki. Horrenbestez, horietako batek hala jokatu ezean —hau da, gaztelania hutsezko agiria bidaliz gero—, udalean sarrera eman eta idazki horren kopia bat bueltatu egingo da gutun batekin batera. Gutuna euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da, euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak 8. artikuluan xedatutakoa betez. Horrez gain, jakinarazpen administratiboak euskaraz ere jaso nahi direla adieraziko da. EAEko lurralde esparruan kokatutako estatuarentzako eta beraren mendeko administrazioentzako komunikazio administratiboetan ere euskara erabiliko da beti, 10/1982 legeari kalterik egin gabe. Administrazio hauengandik gaztelaniaz jasotako idazkien kasuan, udalean sarrera eman eta idazki horren kopia bat bueltatu egingo da gutun batekin batera. Gutuna euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da, euskararen erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak 8. artikuluan xedatutakoa betez. Horrez gain, eta jakinarazpen administratiboak euskaraz ere jaso nahi direla adieraziko da.</p> <p>Erakunde publikoekiko ahozko kanpo harremanei dagokienez, Euskal Autonomia</p>



## Getariako Udala

Erkidegoko zein Nafarroako Foru Komunitateko lurralde esparruan kokatuta dauden erakunde publiko batekin hitz egin behar denean, telefonoaren bestaldean dagoena euskalduna ez bada, euskaraz hitz egiteko gai den norbait ba ote dagoen eskatuko da. Hala, gure udalaren eta beste erakunde publikoen arteko harremanak euskara hutsez izan daitezten bermatzeko, alde biko hitzarmenak egitea sustatuko du Udalak.

Eragileekiko idatzizko kanpo harremanei dagokienez, eragileentzako agirien kasuan (jakinarazpenak, baimenak, dekretuak, gutunak...) euskara erabiliko da beti. Herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz eta 10/1982 Oinarrizko Legeari kalterik egin gabe.

Eragileekiko ahozko kanpo harremanei dagokienez, hartzailea aurrez aurre edo telefonoaren beste aldean dagoenean udalaren izenean hizketan ari denak lehenengo hitza euskaraz egingo du. Hala ere, kontuan eduki behar da elkarrizketa baten lehenengo berba euskaraz izatea oso garrantzitsua den arren, geroko elkarrizketa ere euskaraz izan behar dela, herritarrek espresuki gaztelaniaz egin nahi duela adierazten ez badu. Eragileen aurreko agerraldietan udalaren izenean aritzen den edozeinek euskarazko gaitasun egokia izan dezan saiatuko da udala.

Hala, ekimen horietan euskara erabiliko da beti, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuz.

### **Zerbitzu enpresak**

Kontratua sinatu aurretik, euskarazko baldintza-agiriak prestatu eta zabalduko dira. Kontratazio guztietan udalak pleguen bidez, horiek behar diren kasuetan, edota, kontratuan zehaztuta, pleguak behar ez direnetan, argi utziko du kontratatuko den enpresak udalean euskaraz ere aritu beharko duela. Zerbitzu enpresei bidalitako agiriak euskaraz bidaliko dira. Zerbitzu enpresa berriekin kontratua sinatzean euskararen baldintza sartuko da. Udalak prestatutako kontratuak euskaraz sinatuko dira, eta,





## Getariako Udala

udalak prestatzen ez dituen kontratuetan, euskarazko bertsioa eskatu eta sinatuko da.

### **Hornitzaileak**

Udala hornitzaileekin harremanetan jartzen denean eta horniketa eskatzeko baldintzak adosten direnean (gonbidapena, aurrekontua...), euskararen baldintza zehaztuko da.

### **Kontratazio administratiboak**

1. Udalaren eta beraren erakunde autonomiadunen kontratazioetarako pleguetan puntu berezi bat jasoko da eta bertan adieraziko, kasuan kasuko kontratuari apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluan ezarritako neurriak dagozkion ala ez . 2. Kontratazio-gaia den prestazioak zerbitzuaren erabiltzaileekiko edo, oro har, jendearekiko harremanak dakartzanean, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluan ezarritakoari jarraiki, honako neurriak hartuko dira:

- Erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek euskaraz atendituak izateko duten eskubidea errespetatuz eman beharko du prestazioa kontratistak.
- Herritarrentzako inprimakiak, oharrak eta jakinarazpenak euskaraz ematea bermatu beharko du kontratistak.
- Kontratazio-gaia herritarren zuzeneko zerbitzu-prestazioa denean edo/eta herritarren adierazpeneko jarduketetan (errotuluak, abisuak...) aipatu hizkuntza baldintza horiek betetzen ez badira edo, pleguetan zehaztutakoaren arabera, prestazioa emateko euskarazko hizkuntza gaitasuna duten nahikoa langile jartzen ez badira, espedientea irekiko da kalte-ordainak eskatzeko edo, prestazioaren ezaugarriak kontuan izanda, bete gabeko baldintza funtsezkoa bada, kontratua bertan behera uzteko.



## Getariako Udala

### Elementu hauen sortze-hizkuntza eta hizkuntza-kalitatea bermatzeko moduak

Elementu hauen sortze-hizkuntza %75ekoa da. Horren oinarrian erabilera planaren hartutako erabakia dago.

Udalak Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde publikoei bideratzen dien agiri oro euskaraz ateratzen dira, eta hori erakundeetarako agirien %100 da ia. UEMAKo udalek hitzartuta daukate Jaurlaritzarekin eta Aldundiarekin bi erakundeekiko idatzizko harreman oro euskara hutsez izango dela. Udalak %100ean betetzen du hitzartutakoa, baina Jaurlaritzak eta Aldundiak ez. Sei hilean behin UEMAK udal batzuetako laginak aztertu eta Jaurlaritzari eta Aldundiari jakinarazten dio zein den eurek euskaraz bidaltzen duten agirien ehunekoa eta ehunekoa handitzeko arloz arloko neurriak hartzeko eskatzen dio. UEMAKo udalek Jaurlaritzarekin eta Aldundiarekin hitzartutakoak lege oinarria du, Jaurlaritzak eta Aldundiak nor bere aldetik legez jasota baitaukate tokiko erakunde batek euskara hutsezko harremana eskatzen duenean eman egin behar diotela.

5. KANPO-HARREMANAK	HEDADURA	
	Euskaraz	Ele biz
ADMINISTRAZIOEKIKO IDATZIZKO HARREMANAK	%84	%13
ADMINISTRAZIOEKIKO AHOZKO HARREMANAK	%82	%0
ERAKUNDE PRIBATUEKIKO IDATZIZKO HARREMANAK	%55	%7
ERAKUNDE PRIBATUEKIKO AHOZKO HARREMANAK	%71	%0

### 5.1. Administrazioa

#### 5.1.1. Administrazioekiko idatzizko harremanak

Entitate batek Administrazioekiko harremanetan idatzizko komunikazioan erabiltzen duen hizkuntza: gutunak, lan-bileretako idatziak, aktak, inprimaki digitalak edo onlinekoak, komunikazioak, sare sozialetako harremanak, aplikazio informatikoak eta teknologia berriak eta bestelako dokumentuak. Administrazio batek euskaraz bidalitako komunikazioei euskaraz erantzutea (idatziz). Produktuaren Fitxa teknikoa. Hizkuntza-osagaiak: pantailak, ahots-  
<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

mezuak. Bermea. Markaren izena. Etiketa. Bilgarria. Salmenta osteko zerbitzua. Dokumentuak (zerbitzua). Markarekin batera agertzen diren mezuak.

Gertuko mankomunitate eta udalekin euskarazko harremana izaten du Getariako Udalak eta idatziak elebiz jaso arren Getariako Udalak euskaraz erantzuten du.

Euskal Herriko mailako erakundeei dagokienez, euskaraz edo elebiz jasotzen dira agiriak eta Getariako Udalak hasierako ofizioa beti bidaltzen du euskaraz eta atzetik datozen agiriak jasotako hizkuntzan erantzuten ditu, euskaraz edo elebiz. Euskal Herritik kanpokoak direnean erakundeak, jasotako hizkuntzan erantzuten du udalak eta kasu askotan gaztelaniaz jaso eta igortzen ditu agiriak (Gizarte Segurantzara, Kostasera, Espainiako Gobernura...).

Udaltzainek normalean ez dute idatzizko harremanik izaten, telefonoz izaten baitute harreman handiena.

### 5.1.2. Administrazioekiko ahozko harremanak

Administrazioekiko telefono bidezko eta bileretako harremanetan erabiltzen den hizkuntza. Administrazio batek euskaraz hasitako komunikazioei euskaraz erantzutea (ahoz).

Getariako Udaleko langileek ez dute ohiko harremanik beste erakunde publikoetako langileekin; hau da, harremanak unean unekoak dira. Udal langileak euskaraz egiteko ohitura dute, eta solaskideak euskaraz ez badu ulertzen, gaztelaniara jotzen dute.

## 5.2. Erakunde pribatuak: bezeroak (pertsonekiko), finantza-entitateak, produktu- eta zerbitzu-hornitzaileak...

### 5.2.1. Erakunde pribatuekiko idatzizko harremanak

Entitate batek erakunde pribatuekiko harremanetan idatzizko komunikazioan erabiltzen duen hizkuntza: gutunak, lan-bileretako idatziak, aktak, inprimaki digitalak edo onlinekoak, komunikazioak, sare sozialetako harremanak, aplikazio informatikoak eta teknologia berriak eta bestelako dokumentuak. Erakunde pribatu batek euskaraz bidalitako idatzizko komunikazioei euskaraz erantzutea. Entitatearen izenean zerbitzuak ematen dituzten enpresak edota erakundearen menpe dauden enpresekiko idatzizko harremana. Produktuaren Fitxa teknikoa. Hizkuntza-osagaiak: pantailak, ahots-mezuak. Bermea. Markaren izena. Etiketa. Bilgarria. Salmenta osteko zerbitzua. Dokumentuak (zerbitzua). Markarekin batera agertzen diren mezuak.

Lau hornitzaile aztertu ditugu (SIZ, Samitek, Babesa Suzai, EMUN eta Kirolgune) eta ahozkoan euskaraz egin ahal izatea guztiz bermatuta ez badago ere, gehienetan badago. Idatzizkoari

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

begira, harremana euskaraz edo elebiz izaten da.

Baldintza agiririk gabeko kontratu bakarra aztertu dugu (Enrique Aizpuru) eta harremana gaztelaniaz da. Nabarmentzekoa da kontratazio honek udaleko lan jardunean duen eragina.

Baldintza agiriak dituzten hiru kontratu aztertu dira (Thyssenkrupp, Clece eta Javier Illarramendi SL) eta ahozkoari dagokionez, ezin da esan euskarazko harremana erabat bermaturik dagoenik. Idatzizkoari dagokionez, bakarrarekin dago euskarazko harremana, beste batekin elebizkoa da eta hirugarrenarekin euskaraz, elebiz zein gaztelaniaz izan daiteke.

### 5.2.2. Erakunde pribatuekiko ahozko harremanak

*Erakunde pribatuekin izaten diren elkarrizketak, bilera arruntak eta teknikoak, telefono bidezko harremana, etab. Erakunde pribatu batek euskaraz hasitako ahozko komunikazioei euskaraz erantzutea. Entitatearen izenean zerbitzuak ematen dituzten enpresak edota erakundearen menpe dauden enpresekiko ahozko harremana.*

## 5.3. Bestelako harremanak: aliatuak, taldeko enpresak, erakunde kolaboratzaileak, etab.

### 5.3.1. Beste entitateekiko idatzizko harremanak

*Entitate batek beste entitateekiko harremanetan idatzizko komunikazioan erabiltzen duen hizkuntza: gutunak, lan-bileretako idatziak, aktak, inprimaki digitalak edo onlinekoak, komunikazioak, sare sozialetako harremanak, aplikazio informatikoak eta teknologia berriak eta bestelako dokumentuak. Beste entitate batek euskaraz bidalitako idatzizko komunikazioei euskaraz erantzutea.*

Ez ditugu aztertu

### 5.3.2. Beste entitateekiko ahozko harremanak

*Beste entitateekiko telefono bidezko eta bileretako harremanetarako hizkuntza. Beste entitate batek euskaraz hasitako ahozko komunikazioei euskaraz erantzutea.*

Ez ditugu aztertu

## 5. Kudeaketa sistema

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>

Gudarien Enparantza 1 - 20808 GETARIA (Gipuzkoa)  
www.getaria.eus

Tel.: 943 896024 Faxa: 943 140190

E-maila: [udala@getaria.eus](mailto:udala@getaria.eus)



## Getariako Udala

### 6.1. ESTRATEGIA: Hizkuntzen kudeaketa kudeaketa-sistema orokorrean integratzea

#### 6.1.1. Hizkuntzen kudeaketarako planteamendua, epe luzerako ikuspegiarekin eta epe ertain edota laburrerako helburuekin, eta horren ebaluazioa.

“Hizkuntza-politika” (helburu nagusia, hizkuntza-irizpideak, ordenantzak, etab.) zehaztu da. Planteamenduak erakundeari bere osotasunean eragiten dio eta hizkuntzen kudeaketa kudeaketa-sistema orokorrean integratuta dago (kalitatearekin, ingurumenarekin eta prebentzioarekin egiten den bezala). Erakunde barruko eta kanpoko interes-taldeen (merkatuaren, hornitzaileen, aliatuen, administrazioko erakundeen, gizartearen, etab.) hizkuntza-beharrizanak kontuan izaten dira, organo nagusietan kudeatzen da, pertsonen eta gainerako interes-talde adierazgarrienei zabalitzen zaie, horien proaktibotasuna pizten da (euskaraz hitz egiten gonbidatzeko elementuak), eta beraien gogobetetzea jasotzen da. Entitateak itunak eta aliantzak dauzka beste entitateekin euskarazko komunikazioak sustatzeko, euskarazko baliabideak lortzeko (aplikazio informatikoak, prestakuntza euskaraz, etab.) eta gizartean egon daitezkeen beharrei erantzuteko (adibidez, hezkuntza-sistemari profesional euskaldunak eskatzea). Entitatea euskararen erabileran eredu da. Hizkuntza-politika erakundeak dituen bestelako plangintza eta ikuspegiarekin uztartua dago eta berez dituen kudeaketa-erremintetan txertatua dago. Sistematikoki egiten da aurrerapen-mailaren jarraipena eta ebaluazioa. Hobekuntza-ekintzak martxan jartzen dira, eta lortutako emaitzek atzera egin ez dezaten neurriak hartzen dira. Hizkuntza-kexak jasotzen dira, konponbidean jarri eta berriro ez gertatzeko neurriak hartzen dira. Hizkuntzen kudeaketako emaitzen joera positiboa den edo ez aztertzen da. Ebaluazio-datuak jasotzeko metodologia eta prestakuntza jaso dute.

Getariako Udalak indarrean izan du 2013-2017 epealdirako erabilera plana. Epeak Jaurlaritzako Hizkuntz Politikarako Sailburuordetzak ezartzen ditu. Plana plangintzaldiko lehenengo urtean onartu behar zen (hau da, 2013an), eta Getariako Udalak horrela egin zuen. Plan hori 2013an egindako diagnostikoan dago oinarrituta. Planarekin batera, Jaurlaritzaren txosten bat ere onartu behar izaten da. Jaurlaritzaren txosten horrek adierazi behar du Getariako Udalak planean jasotako guztiak legea betetzen duela. Aurretik, UEMAko teknikariak planaren edukien azalpenak eman zizkien udal langileei eta udal hautetsiei. Legealdiaren hasieran, UEMAK hautetsientzako saio batzuk antolatzen ditu, planaren eta UEMAREN berri emateko (irizpideak...). Planeko helburuetatik urtez urtez lantzeko helburuak hautatzen dira, eta horiek kudeaketa plan batean jasotzen dira. Kudeaketa plan horien jarraipena egiteko, jarraipen batzordea eratuta dago, eta bertan UEMAko teknikariak, udal langileak (idazkaria eta administraria) eta euskara arloko udal hautetsiak hartzen dute parte. Helburukako

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

aurrerapenak, atzerapausoak eta bestelakoak jarraipen fitxa batean jasotzen dira.

Beraz, euskarri fisikoak hauek dira: erabilera plana (irizpideak bertan daude), erabilera plana egiteko aintzat hartu zen diagnostikoa, urtez urteko kudeaketa planak eta urtez urteko helburuei lotutako jarraipen fitxak.

Udalak zehaztuta dauka hizkuntz politika, eta txertatuta ditu hizkuntz irizpideak udal jarduera orotan. Udalaren aginte organoetan aintzat hartzen dute udal jarduerak hizkuntz erabileran eragin dezakeen, eta, oro har, irizpideak behar bezala betetzen eta betearazten dituzte.

**6.1.2. Hizkuntzen kudeaketaren planteamendua gauzatzeko beharrezkoak diren baliabideak Erakundeak arduradun bat izendatu du eta baliabideak eskuratu dizkio (baliabide materialak, denbora, laguntzaileren bat, etab.).**

*Ekimen planifikatua garatzeko batzorde, segimendu-talde edo lan-talde bat eratu da. Hizkuntza-kudeaketak ekarritako gastuetarako (pertsonek dedikazioa, hizkuntza-trebakuntza, hizkuntza-lanabesak, itzulpena, etab.) aurrekontuak taxutzen dira. Euskarazko dokumentuak estandarizatu dituzte, lanari lotutako zerrenda terminologikoak egin dituzte.*

### **HELBURUEI BEGIRAKO NEURRIAK BETETZEKO AZPIEGITURA**

Txosten honetan zehaztutako hizkuntz irizpideen betetze maila neurtzeko eta dagozkion helburuak betetzen direla bermatzeko, Getariako Udalak EMUN aholkularitzaren zerbitzua kontratatu du eta Erabilera Planaren Jarraipen batzordea ere sortu du. Erabilera Planaren Jarraipen batzordea kide hauek osatuko dute:

- Arduradun politikoek: garrantzi handia izango du UEMAKo ordezkariak edo euskara zinegotziak parte hartzea.
- Udal langileek: garrantzi handia izango du zerbitziburuek parte hartzea. Langileak euren zereginekin lotutako gaiak aztertutakoan hartuko dute parte batzordean.
- Kanpo aholkularitzako hizkuntza normalizatzaileak (EMUN Koop.E)

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

- UEMAko hizkuntz normalizatzaileak Horrenbestez, zeregin hauek bideratuko ditu **Jarraipen batzordeak**:

- Talde eragilea izango da, eta urtez urteko kudeaketa planak diseinatu eta garatuko ditu, sail bakoitzari helburu zehatzak jarrita.

- Gutxienez, lau hilean behin elkartuko da, eta hurrengo aldirako zereginak zehaztuko ditu bilera bakoitzean. Urte bukaeran, kudeaketa planak baloratuko ditu. - Ardurak banatuko ditu, kudeaketa planeko helburuei begirako konpromisoak/neurriak betetzeko.

- Konpromiso/neurri bakoitza betetzeko edo/eta betearazteko ardurlkaztegietak eta epeak izendatuko ditu.

- Jarraipen batzorde batetik bestera banatutako lanak eta ardurak bete diren baloratu du, eta, behar izanez gero, egokitzapenak egingo ditu.

- Udalbatzari edo Gobernu Batzordeari jakinaraziko dio zer neurri edo erabaki hartuko diren.

- Udaleko sailtako arduradunek planean zehaztutako helburuak betetzeko traben berri emango diote Jarraipen Batzordeko kideei.

Adierazleak	Datua	Oharrak
Kudeaketa planaren jarraipena zuzendaritza batzordeak egitea (0-100%)	100	Jarraipen Batzordean hautetsi batek hartzen dute parte, eta sei hilean behin bilerak egiten dira, erabilera planarekin lotutako helburuen jarraipena egiteko. Sei hilabeteko tarte horretan lan ildo jakin batzuekin sortzen diren kontuen berri ematen zaie hautetsiei eta dagokien udal langileei. Hautetsiari informazio argia eta zehatza ematen zaie, gainerako hautetsiei

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>





## Getariako Udala

		helarazteko.
Erakundearen kudeaketan euskararen kudeaketak duen txertatze-maila (0-%100)	98	Udal langileek euskara txertatuta dute euren eguneroko lanean, eta zalantzak edo gabeziak dituztenean UEMArekin harremanetan jartzeko aukera dute (adibidez, kontratazioan, IZFEko aplikazioaren hizkuntz hautuan...).
Euskara sortze hizkuntza (0-%100)	98	Euskara da sortze-hizkuntza %100ean, euskaraz ez dauden lege aipuetan izan ezik. Idazkariak legearen hitzez hitzeko aipuak jaso ohi ditu, eta legea gaztelaniaz badago nahiago izaten du gaztelaniazko hitzez hitzeko aipuak jaso berak euskaratu eta beste interpretazio bat izatean baino.
Dokumentuen estandarizazioa (0-%100)	85	Lanean sarritan erabiltzen dituzten dokumentuak euskaraz daude. Ia beti dokumentu berberak dira. Salbuespenak dira ezohiko txostenak edo espediente ereduak, agiri horien erreferentzia iturriak soilik gaztelaniaz idatzita daudelako.

### 6.2. Bezeroak edo herritarrak eta produktua edo zerbitzua: Hizkuntzen kudeaketa bezeroekiko eta herritarrekiko harremanen kudeaketan eta produktuen edo zerbitzuen

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

### garapenaren kudeaketan integratzea

#### 6.2.1. Bezeroak edo herritarrak, zerbitzuak edo produktuak eta hornitzaileen kudeaketa

Bezeroen edo herritarren hizkuntza-beharrizanak identifikatuta daude eta kontuan izaten dira ohiko komunikazioetarako, zerbitzua edo produktua garatzeko, merkaturatzeko edo eskatzeko orduan, etab. Hornitzailea kontratatzean hizkuntza-politika eta dagozkion irizpideak betetzen dira eta jarraipena egiten da. Erakundeak bezeroei edota herritarrei eskainitako zerbitzuak emateko egindako kontratazioetan hizkuntza-irizpideak ezartzen dira eta horren jarraipena egiten da. Administrazioen kasuan, diru-laguntzak, hitzarmenak, etab. izapidetzeko orduan hizkuntza-irizpideak kontuan izaten dira.

Udalaren jarduera guztietarako hizkuntz irizpideak zehaztuta daude. Erabilera planean jasota egoteaz gain, horren berri ematen zaie udal hautetsiei kargua hartu berritan, eta udal langileei aldi berean. Erabilera planaren egoera eguneratzeko, udal langileengana jotzen da, eta hizkuntza ofizialen erabileran zalantzarik badago argitu egiten dira. Udaleko langile edo/eta hautetsiek UEMAko teknikariei zalantzak-eta galdetzeko edo argibideak eskatzeko (adibidez, kontratazio baten aurretik) aukera dute. Hizkuntz irizpide gehienak modu naturalean aplikatzen dira, egoera soziolinguistikoak horretarako aukera ematen duelako (Getariako euskaldunen indizea %90,25 da), baina oraindik badaude hobetzeko puntuak.

Udalak hizkuntz irizpideak aintzat hartzen ditu hornitzaileak kontratatzerakoan, baimenak ematerakoan...

Adierazleak	Datua	Oharrak
HOElen betetze maila (0-%100)		UEMAk udalak sailkatzen ditu, UEMAREN irizpideen betetze mailaren arabera. Getaria bidean dago.



## Getariako Udala

### 6.3. Pertsonak: Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea

#### 6.3.1. Langileen kontratazioa eta barne-sustapena

Langile berriak kontratatzerakoan eta lanpostuak barne-promozioaren bidez betetzen direnean, hizkuntza-politika kontuan hartzen da. Euskararen presentzia eta erabilerari, eta ezagutza erabilerarekin lotzeko egitasmoei buruzko informazioa ematen zaie. Pertsonen euskara gaitasuna eta lanpostuen hizkuntza-beharrak uztartzen dira. Kontratuari lehen momentutik azaltzen zaio zein den bere lan-hizkuntza. Euskara ulertzen dutenekin lehen kontaktua euskaraz dela bermatzen da. Azterketa komunikatiboak egiten dira langileen hizkuntza-prestakuntza beharrak identifikatzeko, eta horren arabera antolatzen dira ikastaroak. Ebaluazioak egiten dira aurrerapen-mailaren jarraipena egiteko eta atzerapausoak ekiditeko. Langileen euskara-prestakuntza lanpostuen perfilen eta beharren arabera da. Ikaste-prozesuetan ari diren (euskalduntzen zein alfabetatzen) langileen jarraipena egiten da, eta ikastetik erabilerara salto egiteko urratsak egiten dira eta konpromisoak hartzen dira. Erakundeak pertsonen euskarazko gaitasunaren errolda du eta eguneratu egiten du. Herri administrazioetan derrigorrezko indizea eta egiaztatze-maila ebaluatuko dira. Langileei hizkuntza-politikaren berri eman zaie, guztiek ezagutzen dute eta badakite hizkuntza-irizpideek nola eragiten dioten bakoitzari.

Udal lanpostu guztiek hizkuntz eskakizuna eta derrigortasun data ezarrita dituzte. Beraz, ezin da langilerik hasi lanean Getariako Udalean ez badu lanpostuari dagokion hizkuntz eskakizuna. Udal langile berririk ez da sartu azkenaldian. Udal langileen plantilla egonkortuta dago. Nolanahi ere, UEMAK badu udaletan langile berriak lanean hasten direnerako protokolo bat aktibatuta. Udal langile berriekin bilera bat egiten da, eta bertan hainbat informazio ematen zaio: UEMAKo udal batean egoteak dituen ondorioak/konpromisoak, euskararekin nola jokatzeko den hainbat lan jardueretan... Ez zaigu beharrezkoa iruditu bestelako hizkuntz azterketarik/baloraziorik egitea. Udal hautetsiei dagokienez, legealdia hasi berrikan galdetegi bat ematen zaie, trebetasunka euren euskara maila zein den aitortu dezaten (irakurmenen, idazmenen, ulermenean eta mintzamenean).

#### 6.3.2. Lidergoa eta parte-hartzea

Erakunde ordezkariak euskara-batzordea, segimendu-taldea, etab. sustatzen dituzte eta horietan parte hartzen dute. Pertsonalki jakinarazten diete hizkuntza-politika erakunde osatzen duten pertsonen. Ahalegindu diren pertsonak eta taldeak aintzatesten dituzte, bai eta aurrerapen nabarmenak lortu dituztenak ere. Euren euskararen jakite-maila <https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

pertsonala eta erabilera-maila areagotu egiten dute eta euren laguntzaileek euskara ikas eta erabil dezaten animatzen dituzte. Lidergoa lantzeko proiektuak aurrera eramaten dira erakundeetan eta eredu dira. Bilakaera aztertu eta aurrera urratsak ondo kudeatu daitezela bermatzen da. Erakunde-ordezkariek eta zuzendaritzako kideek parte hartzen dute erabilera-planetako ekimenetan, batzordeetan, jarraipen-bileretan eta bestelako organoetan.

Hizkuntz irizpideak ezartzerakoan behar bezala ari ez diren udal hautetsientzat tailer/saio bat diseinatuta dauka UEMAK, kasu jakinen gainean nola jokatu azaltzeko. Getariako Udaleko hautetsiekin oraingoz ez dugu halakorik egin.

Adierazleak	Datua	Oharrak
Guztira egiaztatutako langileen hizkuntza eskakizunak	100	
Erakunde ordezkarien hizkuntza gaitasuna	100	Galdetegi batean jasotzen dira legealdi hasieran.
Langileen eta erakunde-ordezkarien balorazioa erabilera planarekiko	100	
Langile eta erakunde ordezkarien parte hartze aktiboa erabilera planeko ekimenetan	100	

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

### AMIA matrizea (2018ko uztailean udal gobernuko ordezkariekin egina)

Diagnostikoan Getariako Udaleko azterketa zehatza egin ostean, AMIA matrizean jaso dira erakundearen jardunaren ahulguneak, mehatxuak, indarguneak eta aukerak. Zati honen helburua da dagokion horrek begirada batean ikustea udalean euskarak lan-tresna bezala duen lekua. AMIA matrize hau udal gobernuko ordezkariekin egindako bilera batean adostu zen 2018ko uztailean.

#### INDARGUNEAK/ AUKERAK

- Irizpideak ezagunak eta betetzen dira oro har.
- Saitetan lehenengo hitza euskaraz da.
- Ingurune digitalean euskarak presentzia handia du, ondo zaintzen da.
- Jendaurreko ekitaldietan euskara nagusi da.
- Herritarrekin lehen hitza beti euskaraz (joera orokorra da sail guztietan).
- Idatzizko zerbitzu guztia ere euskaraz bermatuta dago.
- Batzordeak euskaraz. Hizkuntza paisaia euskara hutsean edo ele bietan. Sailen arteko euskararako joera ahoz eta idatziz.
- Langileek egin dituzten ikastaro apurrak euskaraz izan dira (informatikakoak).
- Herri erakunde gehienekin harremana euskaraz (aukera dagoen guztietan)
- HE zehaztuta. Derrigortasun mailak betetzen dira. Kontratazio Pleguetan euskara txertatuta. Irizpideak ezagutzen dira

#### AHULGUNEAK / MEHATXUAK

- Udaleko langileek beraien artean asko egiten badute ere, identifikatu dira zuzendu beharreko joera batzuk.
- Herritarrari euskara hutsean zuzentzeko baldintzak dauden arren, zenbait komunikazio ele bitan egiten dira. Harreman zentsua egitea aukera bat izan daiteke, komunikazioak euskara hutsean edo ele bitan egin erabakitzeke.
- Tramitazio telematikoan ere identifikatu dira zer hobetuak.



## Getariako Udala

- Lan tresnak: aplikazio informatikoak ez dira euskarazko bertsioan erabiltzen.
- Pertsonen kudeaketako inprimakiak sortzen dituen tresna eta dokumentuak (kontratuak, nomina...) gazteleraz dago.
- Hornitzaile batzuekin, nahiz eta beraiek gazteleraz egin, modu proaktiboan euskara erabiltzea.
- Kudeaketa tresna eta sistemak aurrerantzean euskaratzen joatea.

## 5. ERABILERA PLANAREN HELBURU ESTRATEGIKOAK

### 2018-2022 HELBURU ESTRATEGIKOAK

Hurrengo Plangintzaldirako aurreko diagnostikoa kontuan hartuz 3 helburu nagusi hauek proposatzen dira:

1. Zerbitzu hizkuntza %100ean euskaraz bermatzen jarraitu herritarrari
2. Sail guztietan lan hizkuntza euskara izateko lanean jarraitu.
3. Udalak hizkuntza sistema eratu: egitura, jarraipenerako mekanismoak, protokoloak.

### 5.1 LANA EUSKARAZ

- Langileen ahozko erabilera indartzea (gaztelerarako joera duten langileen artean).
- Kontratazio administratiboetan euskara irizpideak sartzen eta betetzen direla bermatzea.
- Lan erremintak euskaraz erabiltzeko ahalegina egin (aplikazio informatikoak)
- Langileei hizkuntza trebakuntza eskaintzea.
- Udaleko kudeaketarako aplikazio informatikoa euskaratzeko aukerak aztertu (Munigex)
- Zerbitzuen azpikontratazio pleguetan (edo horiek berritzaerakoan) hizkuntza irizpideak betearaztea.
- Hornitzaileekin proaktibo jokatzeko.

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

- Kanpo Harremanetan, batez ere administrazioarekin, proaktiboki jokatzea eta euskarazko komunikazioa eskatzea.

### 5.2 ZERBITZUA EUSKARAZ

- Herritarren aldetik gazteleraz jasotzen diren eskaerei udalak ele bietan erantzutea.
- Herritarrari laguntza-zerbitzua eskaini, tramitazio telematikoak euskaraz erabiltzeko. (Nabigatu euskaraz kanpaina)

### 5.3 HIZKUNTZA KUDEAKETA

- Langileek Hizkuntza Irizpideak ezagutzea eta betetzea (UEMA). Harrera planak....
- Irizpideei eta planari jarraipena egiteko batzordea (Zinegotzia, teknikaria + UEMA) eta sistema (irizpideak eta intzidentzien jarraipena) adostea.

### 5.4 ADIERAZLEAK

Hau da hurrengo plangintzaldirako aurreikusitako eszenatokia:

ARDATZAK, ELEMENTUAK ETA ADIERAZLEAK	HASIERAN		AURREIKUSITAKOAK	
	EUSKARAZ	ELEBITAN	EUSKARAZ	ELEBITAN
<b>ZERBITZU-HIZKUNTZA</b>				
<b>ERAKUNDEAREN IRUDIA</b>				
Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak				
Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak	50	50	80	20
Marketina, publizitatea eta jendaurreko ekitaldiak				
Argitalpenak, iragarkiak, publizitate-kanpainak, prentsa-oharrak eta paper-gauzak.	50	40	80	20
Jendaurreko ekitaldiak	100		100	
Herritarrei begira antolatutako ikastaro eta jarduerak	100		100	
<b>Ingurune digitala</b>				
Webgune eta sare sozialen edukia		100	40	60

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>





## Getariako Udala

<b>HERRITARREKIKO HARREMANAK</b>				
Herritarrekiko harreman idatzia zerbitzua eman edota produktua eskaintzeko orduan.				
Idatzizko harremanak	63	30	75	25
Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak.	100		100	
Herritarrekiko ahozko harremana zerbitzua emateko orduan.				
Harrera	100		100	
Telefonoz, on-line eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak	75	0	100	0
Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak	100		100	
<b>LAN-HIZKUNTZA</b>				
<b>BARNE HARREMANAK</b>				
Lanari lotutako hizkuntza-paisaia				
Lanari lotutako hizkuntza-paisaia	50	40	70	30
Barne harremanak idatziz				
Informaziorako edota komunikaziorako tresnak	50	50	70	30
Lan-bileretako idatziak	70	20	90	10
Erakundearen barne harremanetarako idatziak	88	12	95	5
Barne harremanak ahoz				
Erakundearen barruko lan-bileretako ahozkoak	100		100	
Erakundearen barruko telefonozko harremanak	100		100	
Erakundearen barruko aurrez aurreko harremanak	97		100	
Baliabide informatikoak				
Euskarazko bertsioen instalazio-kopurua	80		100	
Euskarazko bertsioen erabilera	33		60	
<b>PERTSONEN KUDEAKETA</b>				
Pertsonen kudeaketa				
Pertsonen kudeaketa	85		100	
Laneko prestakuntza				
Laneko prestakuntza	100		100	
Ikastaroen kudeaketa	100		100	
<b>KANPO HARREMANAK</b>				

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

<b>Administrazioa</b>				
Administrazioekiko idatzizko harremanak	84	13	95	5
Administrazioekiko ahozko harremanak	82		90	
<b>Erakunde pribatuak: finantza-entitateak, erakunde kolaboratzaileak, etab.</b>				
Erakunde pribatuekiko idatzizko harremanak	55	7	70	30
Erakunde pribatuekiko ahozko harremanak	71		90	
<b>Bestelako harremanak: aliatuak, erakunde kolaboratzaileak, etab.</b>				
Beste entitateekiko idatzizko harremanak	55	7	90	
Beste entitateekiko ahozko harremanak	71		90	
<b>KUDEAKETA SISTEMA</b>				
<b>PERTSONAK: Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea</b>				
Guztira egiaztatutako langileen hizkuntza eskakizunak	100		100	
Erakunde ordezkarien hizkuntza gaitasuna	100		100	
Langileen eta erakunde-ordezkarien balorazioa erabilera planarekiko	100		100	
Langile eta erakunde ordezkarien parte-hartze aktiboa erabilera planeko ekimenetan	100		100	
<b>ESTRATEGIA: Hizkuntzen kudeaketa kudeaketa-sistema orokorrean integratzea</b>				
Kudeakera planaren jarraipena zuzendaritza batzordeak egitea (0-%100)	100		100	
Erakundearen kudeaketan euskararen kudeaketak duen txertatze-maila (0-%100)	90		100	
Euskara sortze hizkuntza (0-%100)	90		100	
Dokumentuen estandarizazioa (0-%100)	80		90	
<b>HERRITARRAK ETA ZERBITZUA: Hizkuntzen kudeaketa herritarrekiko harremanen kudeaketan eta zerbitzuen garapenaren kudeaketan integratzea</b>				
HOElen betetze maila (0-%100)	100		100	



Getariako Udala

## 6. HIZKUNTZ IRIZPIDEAK, 2018-2022

---

### LEHEN ARDATZA: ZERBITZU HIZKUNTZA

---

#### 1. Erakundearen irudia

##### 1.1. Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak

###### 1.1.1. Errotulazioa eta ikus-entzunezkoak

Udal instalazioetan Udalak euskara sustatu duela adierazten duten elementuak jarriko ditu agerian, hala adieraztea beharrezkoa ikusten denean.

Errotulu, ohar, seinale eta gainerako komunikazio orokorretan euskara erabiliko da. Piktograma baten bidez adierazteko moduko mezuak piktograma hutsarekin adieraziko dira: komunak, segurtasun oharrak (irteera, su-iltzalgailua...).

Errotulu, ohar, seinale eta gainerako komunikazio orokorretan euskara erabiliko da. Piktograma baten bidez adierazteko moduko mezuak piktograma hutsarekin adieraziko dira: “Debekatuta hemen aparkatzea”.

Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuetan euskara erabiliko da beti (igogailuak, ate automatikoetako ahozko oharrak, ikus-entzunezkoak...).

##### 1.2. Marketina, publizitatea eta jendaurreko ekitaldiak

###### 1.2.1. Argitalpenak, iragarkiak, publizitate-kanpainak, prentsa-oharrak eta paper-gauzak

Udalaren iragarkietan, publizitatean eta kanpainetan euskarak behar duen presentziari buruzko irizpideak finkatzeko, honako jarraibideak beteko dira:

- Udalaren eta Udalaren menpeko erakundearen idazki orotan euskara erabiliko da beti.



## Getariako Udala

- Udalerrian zabaldu beharreko agirietan ere euskara erabiliko da beti.
- Iragarpen ofiziala egin beharreko agirietan euskara erabiliko da.
- Sortze hizkuntza euskara izango da, horretarako gaitasuna duten langileentzat.

Arreta berezia jarriko zaio Udaleko agirietan hizkuntza kalitatea zaintzeari, betiere komunikagarritasuna errazteari begira. Udalak kontuan hartu beharko du beti agiri ororen hartzailea nor den, eta horretara egokitu. Agirik argiak eta ulergarriak izan behar dute.

Argitalpenei dagokienez, irizpide orokorra argitalpenetan beti euskara erabiltzea da.

### 1.2.2. Jendeaurreko ekitaldiak

Ekitaldi publikoetan edota prentsaurrekoetan Udalaren izenean aritzen den edozeinek euskarazko gaitasun egokia izan dezan saiatuko da Udala. Hartara, ekimen horietan euskara erabiliko da beti.

### 1.3. Ingurune digitala

Webgunea euskaraz irekiko da, eta euskaraz nabigatzen ari denari informazio guztia lehenengoz euskaraz bistaratuko zaio, errore oharrak barne.

Webgunea beste hizkuntza batean erabiltzen denean, Internet bidez lor daitezkeen idazki orok eta on line izapidetzeek herritarrentzako agirien hizkuntza irizpide berberak bete beharko dituzte; hau da, euskaraz egon beharko dute.

Beste webgune batzuetarako estekek euskarazko atarietara eramango gaituztela bermatuko da.

Udalak sare sozialetan euskara erabiliko du.



## Getariako Udala

### 2. Herritarrekiko harremanak

#### 2.1. Herritarrekiko harreman idatzia zerbitzua eman edota produktua eskaintzeko orduan

##### 2.1.1. Idatzizko harremanak

Harrerako mahaian Udalak beti izango ditu herritarraren esku euskarazko eta ele bietako agiriak (inprimakiak...), eta, herritarrak agiriren bat eskatzen duenean, udal langileak herritarraren eskaeraren arabera euskarazkoa edo ele bietakoa emango dio.

Beste erakunderen baten inprimakien kasuan ere, Udalak onartuta dituen irizpideak beteko dira. Beraz, gaztelania hutsezko inprimakiren bat etorritz gero, Udalak euskarazko inprimakia eskatuko dio dagokion erakundeari.

Etxera bidaltzen diren agirien kasuan euskara erabiliko da beti (jakinarazpenak, baimenak, dekretuak...).

##### 2.1.2. Euskarazko eskaerari euskaraz emandako erantzunak

Herritarrek idatziz euskaraz egindako eskaerei Udalak euskaraz erantzungo die.

#### 2.2. Herritarrekiko ahozko harremana zerbitzua eman edota produktua eskaintzeko orduan

##### 2.2.1. Harrera

Telefonoz eta aurrez aurrekoan lehenengo hitza euskaraz izango da.

Hartzaile jakinik ez duten ahozko mezuetan euskara erabiliko da beti (erantzungailu automatikoz, bozgorailuz... emandakoak).

Hartzailea aurrez aurre edo telefonoaren beste aldean dagoenean, Udalaren izenean hizketan ari denak lehenengo hitza euskaraz egingo du. Hala ere, kontuan eduki behar da elkarrizketa baten lehenengo berba euskaraz izatea oso garrantzitsua den arren, geroko elkarrizketa ere

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

euskaraz izan behar dela, herritarrek espresuki gaztelaniaz egin nahi duela adierazten ez badu.

### 2.2.2. Telefonoz, online eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak

Hartzailea aurrez aurre edo telefonoaren beste aldean dagoenean, Udalaren izenean hizketan ari denak lehenengo hitza euskaraz egingo du. Hala ere, kontuan eduki behar da elkarrizketa baten lehenengo berba euskaraz izatea oso garrantzitsua den arren, geroko elkarrizketa ere euskaraz izan behar dela, herritarrek espresuki gaztelaniaz egin nahi duela adierazten ez badu.

### 2.2.3. Euskarazko eskaerari euskaraz emandako erantzunak

Herritarra euskaraz hitz egiten hasten bada, udal langileak nahiz hautetsiak euskaraz erantzungo dio.

## BIGARREN ARDATZA: LAN-HIZKUNTZA

---

### 3. Barne komunikazioa eta lan-tresnak

#### 3.1. Lanari lotutako hizkuntza-paisaia

##### 3.1.1. Lanari lotutako hizkuntza-paisaia

Udal instalazioetan Udalak euskara lehenesten duela adierazten duten elementuak jarriko ditu agerian, hala adieraztea beharrezkoa ikusten denean.

Errotulu, ohar, seinale eta gainerako komunikazio orokorretan euskara erabiliko da. Piktograma baten bidez adierazteko moduko mezuak piktograma hutsarekin adieraziko dira: komunak, segurtasun oharrak (irteera, su-iltzalgailua...).

Gutun-azalak, orriak, fax-azalak eta abarrak euskaraz egongo dira. Egutegiak eta horma-irudiak ere euskaraz egongo dira.



## Getariako Udala

Zigiluak euskaraz egongo dira.

### 3.2. Idatzizko komunikazio bertikala eta horizontala

#### 3.2.1. Informaziorako edota komunikaziorako tresnak, 3.2.2. Lan-bileretako idatziak

Barrurako den agiriren batek eragiten badio hizkuntza eskakizunen derrigortasun araudia betetzetik salbuetsita dagoen langileren bati, eta langile horrek euskarazko gaitasun nahikorik ez badu, herritarrekin egiten den bezala, agiri hori itzuli egingo zaio; betiere, jatorrizkoa euskarazkoa dela argi utziz eta gaztelaniazkoa itzulpena.

#### 3.2.3. Erakundearen barne harremanetarako idatziak

Hemen adierazten diren jarraibideak dira memoria, azterketa, txosten eta zirriborroak bezalako dokumentuetarako batez ere, eta, erabili beharreko hizkuntza ofiziala dela-eta, legezko xedapenek ezartzen ez dituzten bestelako idatzizko jarduketetarako.

### 3.3. Ahozko komunikazio bertikala eta horizontala

#### 3.3.1. Erakundearen barruko lan-bileretako ahozkoak

Udal bileretako hizkuntza nagusia euskara izango da.

Batzar edo batzorde berriren bat egin behar denean, batzordekide berriak hautatzerakoan kontuan hartuko da Udaleko lan hizkuntza euskara izatea dela Udalaren helburua. Batzordekideak bi hizkuntza jakitea hartu beharko da kontuan.

#### 3.3.2. Erakundearen barruko telefonozko harremanak, 3.3.3. Erakundearen barruko aurrez aurreko harremanak

Lan ordutegiko ahozko harremanei dagokienez, kontuan hartu behar da jendaurreko lanpostuetan (bai leihatilaren beste aldean zein kalean) herritarrari lehenengo hitza euskaraz egin arren, herritarrarentzako pisu handia daukala udal langileek beraien artean zein hizkuntzatan hitz egiten duten. Udalean entzuten den hizkuntza, udalaren irudia ere bada. Udal





## Getariako Udala

langileak euskaraz hizketan aritzeak euskara prestijiatu egiten du. Hori dela eta, udal langileek euren artean euskaraz hitz egin dezaten sustatuko du Udalak.

### 3.4. Baliabide informatikoak

#### 3.4.1. Euskarazko bertsioen instalazio-kopurua

#### 3.4.2. Euskarazko bertsioen erabilera

Idatzizko harremanetarako jarraibidea gauzatze aldera, lanpostuei tresna edo aplikazio informatikoak esleitzerakoan, Udalak euskarazko bertsioa jarriko die beti guztiei, kasuan kasuko euskarazko bertsioa egonez gero.

## 4. Pertsonen kudeaketa

### 4.1. Pertsonen kudeaketa

#### 4.1.1. Pertsonen kudeaketa

Udal lanpostu baterako hautaketa probaren baitan, eskabide orrietan aukeratu ahal izango da hautatze prozesua zein hizkuntzatan egin, eta egindako aukera bermatzeko neurriak hartuko dira. Alde horretatik, epaimahaikideak izendatzerakoan, kontuan hartu beharko da hizkuntza gaitasuna.

Derrigortasun data iraganda duten lanpostuak betetzeko hautaketa prozesuan, udalak probetako bat, gutxienez, euskaraz egitea eskatuko die hautagaiei. Horretarako, eta hautatze probei buruzko oinarriek hala agintzen dutenean, lanpostuaren funtzioak euskaraz zein gaztelaniaz betetzeko gaitasuna neurtzeko probak diseinatu eta egingo ditu hautatze probetako epaimahaiak.

Barrurako den agiriren batek eragiten badio hizkuntza eskakizunen derrigortasun araudia

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

betetzetik salbuetsita dagoen langileren bati, eta langile horrek euskarazko gaitasun nahikorik ez badu, herritarrekin egiten den bezala, agiri hori itzuli egingo zaio; betiere, jatorrizkoa euskarazkoa dela argi utziz eta gaztelaniazkoa itzulpena. Gainerako kasuetan agiriak euskaraz egongo dira.

### 4.2. Laneko prestakuntza

#### 4.2.1. Laneko prestakuntza

Udalak berak antolatzen dituen prestakuntza jarduerak euskaraz izan daitezen saiatuko da.

Udal langileek kanpo erakunderen batek antolatutako prestakuntza jardueretan parte hartu behar badute, Udalak jarduera hori euskaraz izan dadin eskatuko du zuzenean erakunde horrekin harremanetan jarriz.

#### 4.2.2. Ikastaroen kudeaketa

Barrurako den agiriren batek eragiten badio hizkuntza eskakizunen derrigortasun araudia betetzetik salbuetsita dagoen langileren bati, eta langile horrek euskarazko gaitasun nahikorik ez badu, herritarrekin egiten den bezala, agiri hori itzuli egingo zaio; betiere, jatorrizkoa euskarazkoa dela argi utziz eta gaztelaniazkoa itzulpena. Gainerako kasuetan agiriak euskaraz egongo dira.

## 5. Kanpo-harremanak

### 5.1. Administrazioa

#### 5.1.1. Administrazioekiko idatzizko harremanak

Euskal Autonomia Erkidegoko zein Nafarroako Foru Komunitateko lurralde esparruan kokatuta dauden beste administrazio publikoekin nahiz erakunde ofizialekin, euskara ofiziala den lurraldeetakoekin behintzat, euskara hutsezko harremanak bultzatuko dira, eta horretarako

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

beharrezko neurriak hartuko dira. Haiei zuzendu beharreko dokumentazioan euskara bakarrik erabiliko da, eta beraiegandik gutxienez euskaraz jasotzea eskatuko zaie.

Horrenbestez, horietako batek hala jokatu ezean —hau da, gaztelania hutsezko agiria bidaliz gero—, Udalean sarrera eman eta idazki horren kopia bat bueltatu egingo da gutun batekin batera, jakinarazpen administratiboak gutxienez euskaraz jaso nahi direla adieraziz.

EAEko lurralde esparruan kokatutako estatuarentzako eta beraren mendeko administrazioentzako komunikazio administratiboetan ere euskara hutsa erabiliko da beti. Administrazio horietatik gaztelaniaz jasotako idazkien kasuan, Udalean sarrera eman eta idazki horren kopia bat bueltatu egingo da gutun batekin batera, jakinarazpen administratiboak gutxienez euskaraz jaso nahi direla adieraziz.

### 5.1.2. Administrazioekiko ahozko harremanak

Euskal Autonomia Erkidegoko zein Nafarroako Foru Komunitateko lurralde esparruan kokatuta dauden erakunde publiko batekin hitz egin behar denean, telefonoaren bestaldean dagoena euskalduna ez bada, euskaraz hitz egiteko gai den norbait ba ote dagoen eskatuko da. Hala, Udalaren eta beste erakunde publikoen arteko harremanak euskara hutsez izan daitezzen bermatzeko, alde biko hitzarmenak egitea sustatuko du Udalak.

## 5.2. Erakunde pribatuak: pertsona juridikoak, finantza-entitateak, produktu- eta zerbitzu-hornitzaileak...

### 5.2.1. Erakunde pribatuekiko idatzizko harremanak

Erakunde pribatuetarako agirien kasuan euskara erabiliko da beti (jakinarazpenak, baimenak, dekretuak, gutunak...).

### 5.2.2. Erakunde pribatuekiko ahozko harremanak

Hartzailea aurrez aurre edo telefonoaren beste aldean dagoenean Udalaren izenean hizketan ari denak lehenengo hitza euskaraz egingo du. Ondorengo elkarrizketa ere euskaraz izatea

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

sustatu behar da edo sustatuko da.

Izan ere, kontuan eduki behar da elkarrizketa baten lehenengo berba euskaraz izatea oso garrantzitsua den arren, geroko elkarrizketa ere euskaraz izan behar dela, herritarrek gaztelaniaz egin nahi duela adierazten ez badu.

### 5.3. Bestelako harremanak: aliatuak, taldeko enpresak, erakunde kolaboratzaileak...

#### 5.3.1. Beste entitateekiko idatzizko harremanak

Bestelako entitateetarako agirien kasuan euskara erabiliko da beti (jakinarazpenak, baimenak, dekretuak, gutunak...).

#### 5.3.2. Beste entitateekiko ahozko harremanak

Hartzailea aurrez aurre edo telefonoaren beste aldean dagoenean Udalaren izenean hizketan ari denak lehenengo hitza euskaraz egingo du. Hala ere, kontuan eduki behar da elkarrizketa baten lehenengo berba euskaraz izatea oso garrantzitsua den arren, geroko elkarrizketa ere euskaraz izan behar dela, herritarrek espresuki gaztelaniaz egin nahi duela adierazten ez badu.

## 6. Kudeaketa sistema

### 6.1. Estrategia: hizkuntzen kudeaketa kudeaketa-sistema orokorrean integratzea

#### 6.1.1. Hizkuntzen kudeaketarako planteamendua, epe luzerako ikuspegiarekin eta epe ertain edota laburrerako helburuekin, eta horren ebaluazioa

Udalaren hizkuntza politikaren baitan, ordezkari politikoen eginkizuna izango da Udalaren jardura guztietan hizkuntza irizpideak betetzea eta betearaztea.

Hartara, Udalaren kudeaketarako aginte organoetan hizkuntza ofizialen kudeaketa integratuko da, eta hizkuntza irizpideak zeharkakotasunez landuko dira. Udalaren jardura guztietan, jardura horiek gauzatu aurretik hizkuntzaren erabileran eragingo duten faktore guztiak

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

hartuko dira aintzat, eta hizkuntza irizpideen betetzeko neurriak hartuko dira. Nolanahi ere, udal jarduera batek hizkuntza kexak sortzen baditu, Udalak kexa hori jaso eta dagokion sailari edo aginte organoari bideratuko dio, Udalaren hizkuntza irizpideen arabera erantzuna eman dezan.

Udalaren hizkuntza politikaren baitan, udal ordezkariak (hautetsiak nahiz langileak) eredugarriak eta hizkuntz irizpideekin koherenteak izango dira, eta Udalarekin harremanetan dauden herritarrekin, beste erakunde publikoekin, entitate pribatuekin eta abarrekin euskararen aldeko jarrera proaktiboa izango dute.

Horretarako guztirako, udal hautetsiek eta udal langileek UEMAren aholkularitza eta laguntza izango dituzte.

### 6.1.2. Hizkuntzen kudeaketaren planteamendua

Udalaren aginte organoetan hizkuntza kudeaketa zeharkakotasunez lantzearekin bat, hizkuntza irizpideen jarraipena egiteko eta Udalaren hizkuntza kudeaketaren Erabilera Planaren Jarraipen batzordea kide hauek osatuko dute:

1. Arduradun politikoei: garrantzi handia izango du UEMAko ordezkariak edo euskara zinegotziak parte hartzea.
2. Udal langileek: garrantzi handia izango du zerbitziburuek parte hartzea. Langileak euren zereginekin lotutako gaiak aztertutakoan hartuko dute parte batzordean.
3. UEMAko hizkuntza normalizataileak
4. Batzordearen zeregin nagusiak hauek izango dira:
5. Hizkuntza irizpideak Udalaren kudeaketan zenbateraino bete diren neurtzea
6. Neurri zuzentzaileak proposatzea (behar izanez gero)



## Getariako Udala

7. Erabilera planaren jarraipena egitea
8. Planaren helburuak betetzeko ekintzak proposatzea

Planaren helburuak zenbateraino betetzen ari diren ebaluatzea

### 6.2. Herritarrak eta produktua edo zerbitzua: hizkuntzen kudeaketa herritarrekiko harremanen kudeaketan eta produktuen edo zerbitzuen garapenaren kudeaketan integratzea

#### 6.2.1. Herritarrak, zerbitzuak edo produktuak eta hornitzaileen kudeaketa

- **Zerbitzu enpresak**

Kontratua sinatu aurretik, euskarazko baldintza-agiriak prestatu eta zabalduko dira. Kontratazio guztietan Udalak pleguen bidez, horiek behar diren kasuetan, edota, kontratuan zehaztuta, pleguak behar ez direnetan, argi utziko du kontratatuko den enpresak Udalean euskaraz aritu beharko duela.

Zerbitzu enpresei bidalitako agiriak euskaraz bidaliko dira.

Zerbitzu enpresa berriekin kontratua sinatzean euskararen baldintza sartuko da.

Udalak prestatutako kontratuak euskaraz sinatuko dira, eta, Udalak prestatzen ez dituen kontratuetan, euskarazko bertsioa eskatu eta sinatuko da.

- **Hornitzaileak**

Udala hornitzaileekin harremanetan jartzen denean eta horniketa eskatzeko baldintzak adosten direnean (gonbidapena, aurrekontua...), euskararen baldintza zehaztuko da.

- **Kontratazio administratiboak**

Udalaren eta beraren erakunde autonomiadunen kontratazioetarako pleguetan puntu berezi

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

bat jasoko da eta bertan adieraziko, kasuan kasuko kontratuari apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluan ezarritako neurriak dagozkion ala ez.

Kontratazio-gaia den prestazioak zerbitzuaren erabiltzaileekiko edo, oro har, jendearekiko harremanak dakartzanean, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 18.d) artikuluan eta abenduaren 22ko 6/2003 Legearen 38.1.b) artikuluan ezarritakoari jarraiki, honako neurriak hartuko dira:

- a. Erabiltzaileek eta, oro har, herritarrek euskaraz atendituak izateko duten eskubidea errespetatuz eman beharko du prestazioa kontratistak.
- b. Herritarrentzako inprimakiak, oharra eta jakinarazpenak euskaraz edo ele bietan ematea bermatu beharko du kontratistak.
- c. Kontratazio-gaia herritarren zuzeneko zerbitzu-prestazioa denean edo/eta herritarren adierazpeneko jarduketetan (errotuluak, abisuak...) aipatu hizkuntza baldintza horiek betetzen ez badira edo, pleguetan zehaztutakoaren arabera, prestazioa emateko euskarazko hizkuntza gaitasuna duten nahikoa langile jartzen ez badira, espedientea irekiko da kalte-ordainak eskatzeko edo, prestazioaren ezaugarriak kontuan izanda, bete gabeko baldintza funtsezkoa bada, kontratua bertan behera uzteko.

- **Diru-laguntzak**

Udalaren eta beraren erakunde autonomiadunen diru laguntzak esleitzerakoan —kultur, kirol eta aisialdi mailakoak batik bat—, Udalak kontuan izango du diruz lagunduko den jardueraren hizkuntza, Gizarte Zerbitzuetako laguntzetan salbuespena egiteko aukerarekin. Zehazki, ondorengo eskatuko du gainerakoetan:

- a. Diru laguntza aurreko eta ondorengo tramitazioan: idatzizko eta ahozko harremanetan, Udalak euskaraz egiteko erraztasunak emango ditu.





## Getariako Udala

- b. Diru laguntzaren xede den ekintzan euskara erabil dezaten sustatuko du Udalak.
- c. Diru laguntzaren xede den ekintzaren publizitatean ere euskara erabiltzea.
- d. Beheragoko orrialdeetan hirigintza alorreko udal-baimenetako hizkuntza irizpideak jorratzen dituen puntuaren eraginkortasunerako, Udalak zehaztuko du nola diruz lagundu beren jardunbideko errotulazioa euskarara aldatzen duten establezimenduetan.

Diru laguntza jasotzen duen ekintzatik ondoriozta daitekeen hitzaldi edo antzekoren bat antolatuko balitz, hizlari elebidunak hobestea, —hizlaria euskalduna ez balitz, laguntzaile euskaldun bat behintzat egotea— euskaldunen hizkuntza eskubideak ere errespetatu daitezkeen.

- **Baimenak**

Udalak hirigintzako baimenen bat eman behar duenean, ondorengo baldintzapean emango die: kale eta bide publikoetako hizkuntza erabileran bederen iragarpen, errotulu, ohar, seinale eta abarretan, alegia euskara erabil dezatela.

Era berean, irekitzeko baimena emateko espedienteetan Udalak errotulazioa euskaraz jar dezala gomendatuko dio eskatzaileari, eta, egotekotan, dauden laguntzen berri emango die.

Edozein delarik ere ekitaldia, Udalaren jabegoko instalazioak erabiltzeko baimena behar den kasuetan Udalak laguntza eskainiko die euskara erabil dadin, jendaurreko ekitaldietan batik bat.

Baldin eta pertsona edo erakunderen batek baimena jaso eta Udalaren hizkuntza baldintzei jaramonik egiten ez badie, Udalak bere esku dituen kasuan kasuko neurriak hartuko ditu (baimen ukatzea, fidantza ez bueltatzea, edo dagokiona) hizkuntza araudia bete ez dutenen aurka.

Jaiak direla-eta postua jartzeko baimen-eske datozenekin Udalak hitzarmenak sinatuko ditu, haiek postuak jartzerakoan bete beharreko baldintza guztiekin batera euskararen baldintzak

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

ere betetzeko helburuarekin eta Udalak laguntza eskainiko die prezioak, errotuluak eta oharrak euskaraz jartzeko, baita girotzeko erabiliko den musikan euskararen erabilera bermatzeko ere.

Baimen eske datozen horiei udalarekin sinatzen duten hitzarmen horretan dauden hizkuntza jarraibideak betetzen laguntzeko, udalak hizkuntza aholkularitza eta laguntza teknikoak eskainiko dizkie hala eskatzen dutenei.

Bestelako baimenetan, hizkuntzari eragiten dioten neurrian, Udalak bermatuko du jendaurrean jartzen diren errotulu, ohar, seinale eta abarrak euskaraz egongo direla.

### 6.3. Pertsonak: hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea

#### 6.3.1. Langileen kontratazioa eta barne-sustapena

Udaleko administrazio-atal eta lanpostuetako dokumentazioa euskaraz sortuko dute horretarako gaitasuna duten langileek. Eta Udalaren helburua izango da Funtzio Publikoaren Legeari kalterik egin gabe udaleko langile guztiek lana euskaraz egiteko gaitasuna izatea.

Hizkuntza prestakuntzaren inguruan administrazio honek jarraitu beharreko politikak kontuan izan behar ditu bere lanpostu zerrendako hizkuntza eskakizun zehatzak. Legeek arautzen dutenari jarraituz, beraz, aginduak, baimenak eta laguntzak emango dira langile zerrendako enplegatuek kasuan kasuko hizkuntza prestakuntza egokia lor dezaten.

Horretarako, irizpide argiak eta bateratuak beharko dira lanorduetan hizkuntza prestakuntzako baimenak ematerakoan:

- Derrigor bete beharreko hizkuntza eskakizunek dakartzaten prestakuntza-beharrizanei aurre egingo zaie lehenengo. Hori dela eta, lanpostuan derrigortasun data ezarrita duten langileen eskariei lehentasuna emango zaie.
- Udal jardueran, kanpora zein barrura begira, hizkuntza erabilera eta eragin handiagoa duten lanpostuak lehenetsiko dira.



## Getariako Udala

- o Edozein kasutan, lanpostuan derrigortasun data ezarrita duten langile guztiak izango dira kontuan hizkuntza prestakuntza ematerakoan, karrerako nahiz behin-behineko funtzionario zein lan-itunpeko langileak izan.

Hizkuntza eskakizuna egiaztatzeko langile baten hizkuntza prestakuntza aldia bete eta, kasuan kasuko luzapenak eman ondoren, dagokien HE egiaztatu ez duten izaera berezikoak ez beste lanpostuetako langileei plangintzaldi hau arautzen duen 86/1997 Dekretuaren 44. artikuluan ezartzen den lanpostutik kentzeko espedientea hastea aztertuko du udalak.

Edozein dela ere egitekoa, aldi baterako langileren bat kontratatu behar izanez gero, udalak lanpostu zerrendako langileei kasuan kasuko betebeharren arabera exijitzen dien HEren pareko euskara gaitasuna eskatuko die. Betekizun hori EAEko uztailaren 6ko Euskal Funtzio Publikoaren 6/1989 Legeak, II. tituluko I. kapituluaren 15.1 artikuluko d) puntuan, zehaztutakoari jarraituz egingo da.

1. atala: lanpostu zerrendek honako hauek adieraziko dituzte nahitaez horietako bakoitzeko:

(...) d) Hori betetzeko eskatutako baldintzak, horien artean derrigor hizkuntza eskakizuna eta hala badagokio derrigortasun data (...)

Beraz, udalean, edozein lanpostu legez hornitzeko, dagokion hizkuntza eskakizunari igarotako derrigortasun data ezarriko zaio langileak lanean hasi baino lehen egiaztatua izan dezan.

Lanpostu zerrendakoa ez den beste lanposturen bat sortu edo hornitu behar den kasuetan, lanpostu horrek dituen funtzioen araberrako HE ezarriko zaio, eta langile gaiak lanean hasi baino lehen egiaztatu beharko du. Betiere, 86/97 Dekretuko 5. xedapen gehigarriak dioenari jarraiki.

Horretarako, deialdian espresuki zehaztuko da zein den ondorengo euskara-mailetatik kasuan kasuko kontrataziokoan eskatuko dena:



## Getariako Udala

- Ahoz eta idatziz euskara ulertzea (1 HE).
- Euskara ulertzea, mintzatzea eta irakurtzea (2 HE).
- Euskara ulertzea, mintzatzea, irakurtzea eta idaztea (3 HE).
- Gaitasun maila jasoak euskararen ulermen, mintzamen, irakurmen eta idazmenean (4. HE).

Beharrezkoa denean, beraz, udalak kontratazioa egin aurretik dagokion euskara-proba egingo die izangaiei eta kontratazio guztietan lan kontratuak euskaraz sina daitezen sustatuko du.

Udalak, legealdi bakoitzaren amaieran, herrian zerrendak aurkezten dituzten alderdi politikoei jakinaraziko die udalak euskaraz lan egiten duela eta konpromisoa eskatuko die hauteszerrendetan aurkezten dituzten hautagaiak elebidunak izateko.

### 6.3.2. Lidergoa eta parte-hartzea

Udalak, legealdi bakoitzaren amaieran, herrian zerrendak aurkezten dituzten alderdi politikoei jakinaraziko die udalak euskaraz lan egiten duela eta konpromisoa eskatuko die hauteszerrendetan aurkezten dituzten hautagaiak elebidunak izateko.

*Oharra: “Erabilera Plan honek euskararen erabilera du ardatz, beste hizkuntzen erabilera ez du oro har kontuan hartzen; beraz “euskaraz egongo da”, “euskara erabiliko da”, “euskaraz jarriko da” edo antzeko esaldiak jasotzen direnean ez du baztertzen beste hizkuntzaren bat ere erabiltzea. Edonola, bertako hizkuntza den euskararen normalizazioa helburu, Udalak zein kontratistek, herritarren eskubideak bermatzeko legediak eskatzen duen kasuetan erabiliko dute gaztelania, beti euskararekin batera.”*

## 7. ADMINISTRAZIO ATALEN SAILKAPENA

---

### 7.1 Administrazio-atalen sailkapena eta lehentasunak

86/1997 Dekretuan (apirilaren 15ekoa euskaren erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duena) administrazio-atalen izaeraren arabera hurrengo sailkapena jasotzen da:

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>

Gudarien Enparantza 1 - 20808 GETARIA (Gipuzkoa)  
www.getaria.eus

Tel.: 943 896024 Faxa: 943 140190

E-maila: [udala@getaria.eus](mailto:udala@getaria.eus)



## Getariako Udala

- **Jendaurreko atala:** beren zeregin nagusia, ahoz zein idatziz, administratuarekiko harremanetan oinarritzen denean.
- **Gizarte-izaerako atala:** herri-administrazioaren harreman-sareak oso nabarmenak eta bereziki gizarte-mailakoak direnean.
- **Atal Orokorra:** bere zeregin nagusia batez ere administrazio barruko alorrean gertatzen denean.
- **Atal berezia:** atal berezizat joko da bitarteko eta baliabideak eskaintzen dituzten atal zein zerbitzuak. Gehienetan, eskuz egindako lanak burutzen dituzte, besteak beste, eraikinen mantenimendu- eta kontserbazio-lanetan, obra, garbiketa eta abarretan, edo, bestela, lan teknikoak burutzen dituzte instalakuntza zein ekipoen, laboratorio eta antzekoen mantenimendu eta kontserbazio-zereginetan.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua dagoeneko seigarren plangintzaldian dago, 2018-2022 dagokionean hain zuzen ere. 2016ko erroldaren arabera Getariako Udalarari dagokion derrigortasun-indizea [euskaldunak + (ia-euskaldunak/2)] %87koa da (11. art.), hortaz, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren arabera, 4. helburu mailakatu betetzea dagokio II. plangintzaldi honetarako (17.d) artikulua).

Laugarren helburu mailakatuari lotuta, 86/1997 Dekretuak dioenari jarraituz, Getariako Udaleko atalak lanpostu guztiak jendaurreko lanpostu izendatuko ditu.

### 7.2 Administrazio-atalak: euskarazkoak eta elebidunak

86/1997 Dekretuak administrazio atalen sailkapena zehazten du:



## Getariako Udala

- Beren zereginak Euskal Autonomia Elkarteko bi hizkuntza ofizialetatik edozeinetan, batean zein bestean, betetzen dituzten administrazio atalak izango dira administrazio atal elebidunak.
- Beren zereginak batez ere euskaraz betetzen dituzten administrazio atalak izango dira euskarazko administrazio atalak.

Sailkapen horretan sakonduz, “Eusko Jaurlaritzan euskararen erabilera normalizatzeko irizpide orokorrak eta plan nagusia. VI. Plangintzaldia (2018-22)” dokumentuak atal mota bakoitzak ze baldintza bete behar dituen zehazten du.

### 7.2.1 Administrazio atal elebidunak

VI. plangintzaldirako hizkuntza irizpide orokorren arabera, atal elebidunak dira euren berezko eginkizunak bai euskaraz, bai gaztelaniaz, bietan betetzen dituzten atalak eta atal elebidun izendatuko dira honako baldintza hauek betetzen dituzten atalak:

1. Atala osatzen duten lanpostuen % 60tik gorakoek derrigortasun-data ezarria izatea.
2. Atalburu den langileak dagokion hizkuntza-eskakizuna edo bat baxuago egiaztatua izatea, eta atala osatzen duten gainontzeko langileen % 60tik gorakoek dagokien hizkuntza-eskakizuna egiaztatua izatea. Laugarren hizkuntza-eskakizuna duten lanpostuetan, kontuan izango da langileak hirugarren hizkuntza-eskakizuna egiaztatua izatea.

### 7.2.2 Euskarazko administrazio atalak

VI. plangintzaldirako hizkuntza irizpide orokorren arabera, euskarazko atalak dira euskarazko atalak dira bere eginkizunak batez ere euskaraz betetzen dituztenak eta euskarazko atal izendatuko dira honako baldintza hauek betetzen dituzten atalak:



## Getariako Udala

1. Atalburuak eta atala osatzen duten lanpostu guztien edo ia guztien lanpostuetan derrigortasun-data ezarrita izatea.
2. Atalburu den langileak eta gainontzeko langile guztiek edo ia guztiek diharduten lanpostuaren hizkuntza-eskakizuna egiaztatuta izatea. Laugarren hizkuntza-eskakizuna duten lanpostuetan, kontuan izango da langileak hirugarren hizkuntza-eskakizuna egiaztatuta izatea.
3. Zeregin gehienak euskaraz betetzea, betiere herritarrek zerbitzu-hizkuntza hautatzeko duten eskubidea urratu gabe.

Horrenbestez, Getariako Udalean sail guztiak euskarazko atal izendatu ditugu. Ondorioz, atal eta lanpostu horietan euskara, zerbitzu-hizkuntza izateaz gain, lan-hizkuntza ere izango da: hau da, agiriaren sorburu-hizkuntza euskara izango da, baita lehen hizkuntza ere jendaurreko harremanetan eta atalaren gainerako zereginetan ere.

Administrazio-atala	SAILKAPENA	Langile-kopurua guztira
Idazkaritza	Euskarazko administrazio atala	1
Diruzaintza	Euskarazko administrazio atala	1
Harrera	Euskarazko administrazio atala	2
Kultura	Euskarazko administrazio atala	1
Turismoa	Euskarazko administrazio atala	2
Gizarte langileak	Euskarazko administrazio atala	2

<https://munigex.net/r/0/39/AAAA103B2.vJw0>



## Getariako Udala

Udaltzaingoa	Euskarazko administrazio atala	2
Brigadak	Euskarazko administrazio atala	8

Horiek horrela, euskara-planak era honetan eragingo du Getariako Udalean:

Guztira hemeretzi lanpostu dira eta guztiek dute DD ezarrita eta guztiek egiaztatu dute dagokien HE. Horren ondorioz, Getariako Udalaren euskara-planean hemeretzi langile sartuko dira.

=====  
Eta horrela jasota gera dadin eta bere ondorioetarako, Alkatearen oniritzia jasota eta bere aginduz, luzatzen da ziurtagiri hau. Azaroaren 26ko, 2568/1986 Errege Dekretuak 206 artikuluan xedatutako oharra espresuki eginez eta akta onartzerakoan testuari egin dakioken zuzenketen kalterik gabe, Getarian, 2019ko martxoaren 28an .

Y para que así conste y surta a los efectos oportunos, se extiende el presente, con el visto bueno y por orden de la Alcaldía, con expresa advertencia de lo dispuesto en el art. 206 del Real Decreto 2568/1986, de 26 de noviembre, a reservas de los términos que resulten de la aprobación del acta, en Getaria a 29 de marzo de 2019.

Vº Bº / O.E.  
El Alcalde / Alkateak